Original inside

Ⓘ Istruzioni per l'uso

+ ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI . . . pag. 3

"Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso"

Nr. 99 8611.IT.80N.0

VITASEM 252
(Tipo 8611 : + . . 01001**)**

VITASEM 302
(Tipo 8612 : + . . 01001**)**

VITASEM 402
(Tipo 8613 : + . . 01001**)**

Seminatrice a rangs

Chassis Nr.

Ⓘ Caro agricoltore!

Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.

Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.

In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.

Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare

- il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C.**

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

Pottinger-Newsletter

www.poettinger.at/it/newsletter

Aggiornamenti su temi specialistici, links utili e spunti divertenti

(I) ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte [X]

- ❑ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ❑ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ❑ Controllata pressione pneumatici.
- ❑ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ❑ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ❑ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ❑ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ❑ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ❑ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ❑ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ❑ ISono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ❑ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

SICUREZZA
Avvertenze sulla sicurezza....5

DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI
Sintesi....6
Varianti....6

SEGNALI DI PERICOLO
Simbolo-CE....7
Segnali di pericolo (pittogrammi)....7
Significato dei segnali di pericolo....7

DATI TECNICI
Breve descrizione dell'apparecchio....9
Dati tecnici....9
Dotazione....10
Norme aggiuntive di sicurezza per VITASEM e VITASEM A....10
Dotazione supplementare....10

REQUISITI TRATTORE
Trattore....11
Zavorre....11
Dispositivo elevatore (asta a tre punti)....11
Collegamenti idraulici necessari....11
Collegamenti elettrici necessari....11

AGGANCIO E SGANCIO
Avvertenze per lo scarico....12
Montaggio:....12
Smontaggio....12
Pneumatici: carreggiata / raschiatore....13
Posizione di trasporto....13
Caratteristiche del terminale....14
Messa in funzione....15
Superficie operativa del COMPASS TERMINAL....15
Visori e funzioni....15
Calibratura....17
Impostazione base....18
Segnali di allarme....23
Esempi per la formazione delle corsie di percorrenza....24

UTILIZZO
Avvertenze per l'utilizzo....25
Contaettari....26
Rompitraccia del trattore....26
Rompitraccia della seminatrice....26
Passerella di carico....26
Riempire la tramoggia....27
Svuotare la tramoggia....28
Pulire la tramoggia....29
Il coperchio della tramoggia....30
Funzionamento....31
Ruota di semina fine....31
Sistema di distribuzione polivalente....32
Regolazione della quantità da dosare....34
Posizione del riduttore / senso di rotazione dell'albero della seminatrice....34
Valvole a saracinesca....35
Campione per la semina inversa....35
Sportello sul fondo....36
Coperture (equipaggiamento complementare)....36
Albero agitatore....37

ALBERO AGITATORE A PENDOLO
Albero agitatore a pendolo....38

CALIBRATURA
Regolare la quantità di semina con la prova di calibratura....39

PRESSIONE VOMERE
Regolazione della pressione del vomere....42
Rullo di profondità....42

TRACCIATORE
Tracciatore....43

TIPI DI STRIGLIATORI
Tipi di strigliatori....44

CORSIA DI PERCORRENZA
Formazione delle corsie di percorrenza....45
Commutazione della corsia di percorrenza....45
Marcatura delle corsie di percorrenza....46

REGOLAZIONE QUANTITÀ DI SEMENTI
Regolazione elettrica della quantità di sementi [1)] ...47

TRASPORTO
Attenzione / trasporto....48

MANUTENZIONE
Precauzioni di sicurezza....49
Istruzioni generali di manutenzione....49
Pulizia di parti macchina....49
Sosta all'aperto....49
Sosta durante l'inverno....49
Alberi cardanici....49
Impianto idraulico....49

MANUTENZIONE
Manutenzione....50
Schema disponibilità....53
Collegamenti Compass Terminal:....54
Sensori....55
Regolazione dell'altezza del sensore del livello di riempimento....55

APPENDICE
Combinazione trattore + attrezzo....60

TABELLA SEMENTI
Tabella sementi....63
Campione (per la semina inversa)....64
Posizione delle valvole a saracinesca....65
Tabella sementi VITASEM....66
Tabella sementi VITASEM....67
Tabella sementi VITASEM....68
Tabella sementi VITASEM....69
Tabella sementi VITASEM....70
Colza....71

Nota relativa alle figure: (13/1) significa: fig.13, posizione 1.

Prima della messa in funzione della seminatrice a righe, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza ("Per la vostra sicurezza") e attenervisi; fare anche riferimento al manuale d'uso dell'attrezzo combinato per la preparazione del terreno.

L'operatore deve essere qualificato e aver ricevuto tutte le necessarie istruzioni in merito all'utilizzo, alla manutenzione e ai requisiti di sicurezza e deve essere stato informato sugli eventuali pericoli. Fornire anche agli altri utenti tutte le istruzioni inerenti la sicurezza.

Attenersi a tutte le norme antinfortunistiche di pertinenza nonché ad ogni altra disposizione generalmente riconosciuta in materia di sicurezza tecnica, medicina del lavoro e codice stradale.

Prestare attenzione ai „segnali di pericolo"!

Le avvertenze riportate nel presente manuale con questo simbolo e i segnali di pericolo applicati alla macchina indicano la presenza di pericoli (per una spiegazione sui segnali di pericolo vedere l'allegato "Pittogrammi").

Annullamento della garanzia

La seminatrice è concepita esclusivamente per un impiego in ambito agricolo.

Qualsiasi altro impiego è considerato non conforme alla scopo di destinazione e il costruttore non risponderà di eventuali danni che ne possono risultare.

Rientra nell'utilizzo a norma anche il rispetto delle condizioni prescritte riguardo a esercizio, manutenzione e riparazione nonché l'esclusivo impiego di pezzi di ricambio originali.

La garanzia decade nel caso in cui si utilizzino accessori e/o pezzi di altri produttori (pezzi di ricambio e pezzi soggetti a usura) non autorizzati da PÖTTINGER.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da riparazioni o modifiche apportate alla macchina direttamente da parte del cliente nonché dal mancato monitoraggio della macchina durante il funzionamento (quantità corretta di sementi e funzionamento dei coltri).

Eventuali reclami constatati alla consegna (danni da trasporto, completezza) vanno segnalati tempestivamente per iscritto.

Fare riferimento alle nostre condizioni di fornitura per quanto riguarda le informazioni su eventuali ricorsi in garanzia e sulle condizioni di garanzia da rispettare, compresa l'esclusione della responsabilità.

Avvertenze sulla sicurezza

Prima dell'attacco/stacco della macchina, regolare il sistema idraulico di sollevamento del trattore in modalità di "regolazione della posizione"!

Durante le operazioni di attacco/stacco, nessuno deve sostare tra il trattore e la macchina; anche in caso di azionamento del comando esterno del sistema idraulico, non passare/sostare "in mezzo"! Pericolo di lesioni!

Verificare che la seminatrice a righe (con segnafile chiuso) quando è sollevata non urti contro alcunché – ad es. contro il lunotto!

Ai fini della sicurezza, assicurarsi che lo spazio di manovra sia sufficiente – quando la tramoggia è piena e soprattutto quando l'apparecchio è abbinato ad un'altra macchina; collocare dei pesi di zavorra nella parte anteriore del trattore!

Prima di ogni messa in funzione, verificare la sicurezza d'esercizio e di circolazione del trattore e della macchina! Montare tutte le protezioni presenti!

La responsabilità in merito alla "sicurezza" è dell'operatore!

Non trasportare la macchina con tramoggia piena!

È vietato salire e farsi trasportare sulla macchina (vale anche per la passerella di carico) ed è vietato sostare nell'area di pericolo (campo di rotazione)!

Prima di scendere dal trattore: abbassare la macchina, spegnere il motore ed estrarre la chiave d'accensione!

Eseguire le operazioni di regolazione e manutenzione solo quando la macchina è abbassata!

Non introdurre le mani nella tramoggia e non depositare nessun oggetto all'interno della vasca vuota. Infatti anche con riduttore in posizione > "0", non appena la macchina inizia a muoversi entra in funzione l'albero agitatore presente; pericolo di lesioni o rottura!

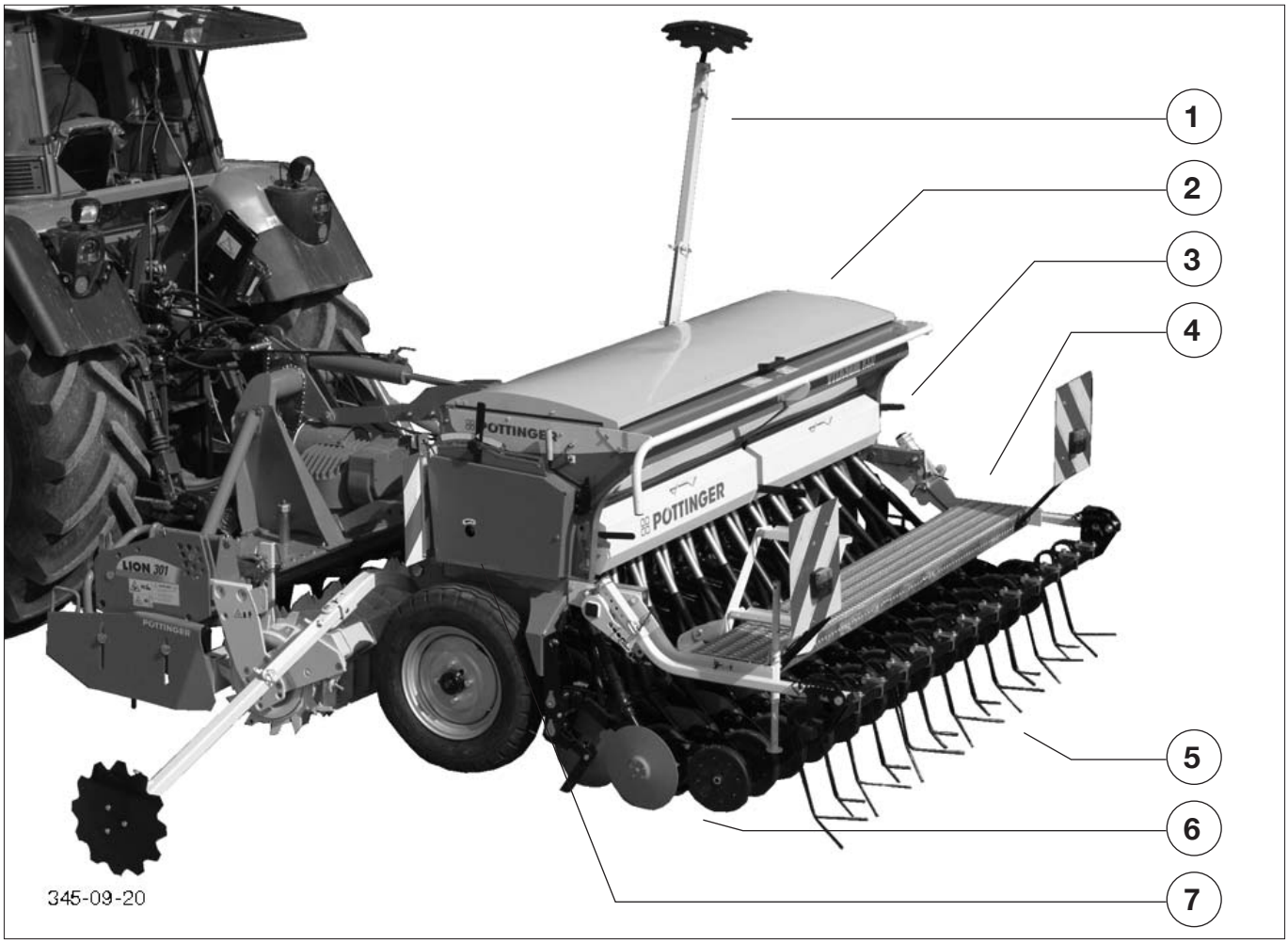
Durante le operazioni di riempimento della tramoggia con sementi disinfettate e durante la pulizia con aria compressa, tenere presente che il disinfettante è una sostanza irritante e tossica; proteggere di conseguenza le parti del corpo!

Alla partenza o prima di azionare i comandi della macchina, assicurarsi che nessuno stia sostando nell'area circostante la macchina!

In caso di terreni con forte pendenza (curva di livello) tenere conto della posizione del baricentro se la macchina seminatrice è di tipo idraulico "trainato" (in combinazione con altri apparecchi)!

Prima del primo utilizzo – e in seguito ad un periodo di inattività prolungato – controllare il livello dell'olio nel riduttore e verificare che tutti i cuscinetti siano sufficientemente lubrificati; controllare che tutte le viti siano bene in sede, controllare la tenuta dell'impianto idraulico nonché la pressione di gonfiaggio dei pneumatici!

Sintesi



Denominazioni:

(1) Tracciatore
(2) Tramoggia
(3) Tramogge di calibratura
(4) Passerella di carico
(5) Denti coprisemi
(6) Sistema vomere
(7) Ingranaggio

Varianti

Denominazione	Descrizione
252	larghezza operativa: 250 cm
302	larghezza operativa: 300 cm
402	larghezza operativa: 400 cm

Simbolo-CE

Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.

Indicazioni relative alla sicurezza sul lavoro!

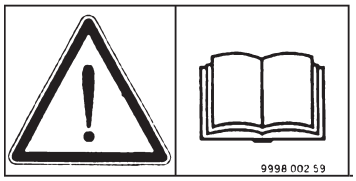
Tutti i punti del presente libretto di instruzioni per l'uso riguardanti la sicurezza sono contrassegnati da questo simbolo.

Segnali di pericolo (pittogrammi)

I segnali di pericolo indicano la presenza di possibili punti pericolosi; sono destinati alla sicurezza di tutte le persone che entrano in contatto con la seminatrice a righe.

Provvedere a sostituire/applicare eventuali segnali di pericolo mancanti.

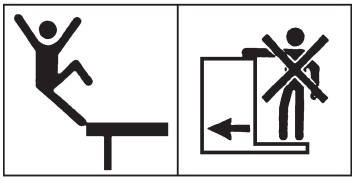
Significato dei segnali di pericolo



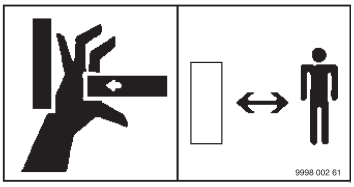
Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso,

Attenersi alle avvertenze sulla sicurezza,

Attenersi alle avvertenze sul trasporto e sul montaggio!



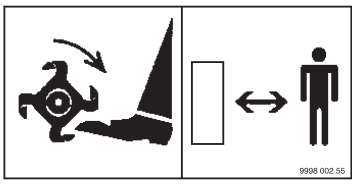
È vietato viaggiare a bordo dell'apparecchio quando questo è in funzione nonché durante il trasporto. Utilizzare la passerella di carico o la piattaforma solo a macchina a riposo (con macchina collegata al trattore o assicurata contro il rischio di ribaltamento).



Pericolo di schiacciamento: tenersi a distanza di sicurezza.

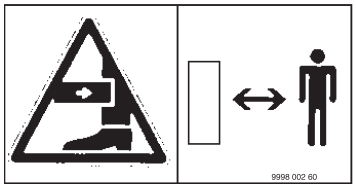
Dopo il primo utilizzo, serrare tutte le viti; in seguito controllare regolarmente che siano sempre bene in sede. Per quanto riguarda le coppie di serraggio speciali, fare riferimento alle istruzioni per l'uso o all'elenco dei pezzi di ricambio. Utilizzare una chiave dinamometrica.

Possibile apertura degli elementi laterali della macchina: tenersi a distanza di sicurezza. Non avvicinarsi/sostare nell'area di apertura di questi elementi. Quando si aprono gli elementi laterali, verificare sempre che sia presente spazio a sufficienza.



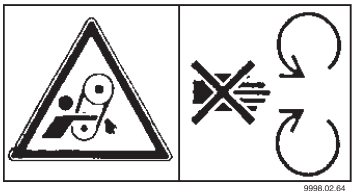
Attrezzi in movimento: tenersi a distanza di sicurezza.

Non inserire le mani dietro a dispositivi di sicurezza, lamiere di protezione, ecc.



Le gambe rischiano di essere colpite in caso di improvviso movimento di alcuni elementi.

Tenersi a distanza di sicurezza.

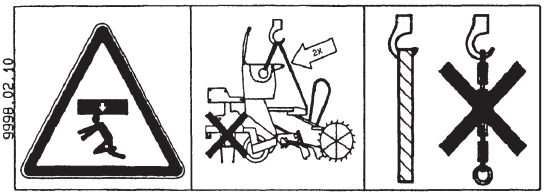


Con macchina in funzione, non provare mai ad aprire o rimuovere i dispositivi di protezione.

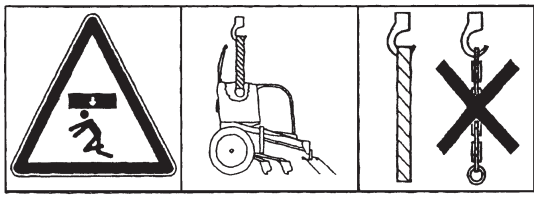
Tenersi a distanza di sicurezza.

Fissare i mezzi d'imbrago in corrispondenza di questo punto.

Non sostare in prossimità del carico sollevato.



Pericolo di vita in caso di caduta di carichi dall'alto. Sollevare il "VITASEM A" utilizzando la paratia della tramoggia delle sementi e gli occhielli previsti per il trasporto. Utilizzare delle cinghie. Non sollevare mai la seminatrice a righe con l'attrezzo per la preparazione del terreno collegato.



Pericolo di vita in caso di caduta di carichi dall'alto. Sollevare il "VITASEM" utilizzando la paratia della tramoggia delle sementi.

Utilizzare esclusivamente cinghie in tessuto, evitare di utilizzare catene di qualsiasi tipo.

Breve descrizione dell'apparecchio

”VITASEM” sono seminatrici a righe meccaniche con attacco a tre punti (cat.II).

“VITASEM” può essere attrezzata a scelta con dei coltri normali o dei coltri monodisco,

“VITASEM” prevede, a scelta, un sistema di cambio per coltri normali e coltri per semina larga, o coltri monodisco.

La struttura con braccio inferiore-assale oscillante assicura un buon adattamento al terreno e un funzionamento sicuro.

L'azionamento dell'albero di semina avviene dalla girante destra attraverso un riduttore a bagno d'olio a regolazione continua con struttura divisa in due zone. Questo può dimezzare la velocità di rotazione dell'albero di semina e, se è prevista la semina “inversa”, permette di invertire il senso di rotazione dell'albero.

L’albero di semina può essere scollegato su mezzo lato a destra (mezza larghezza di semina)

La particolarità di ”VITASEM” è che, con le sue ruote di semina multipla in posizione normale ha luogo la semina normale ”dal basso”, mentre quando è prevista la “semina inversa” (optional), attraverso il cambio del senso di rotazione dell'albero di semina ha luogo ad esempio il dosaggio singolo dei semi di colza.

Per garantire la facilità d'utilizzo e la sicurezza d'esercizio, sono stati previsti ad esempio i seguenti elementi: copertura ermetica della tramoggia contenente le sementi, tramoggia dalla forma particolarmente funzionale, tramoggia d'alimentazione per ogni ruota di semina, visualizzazione del livello di riempimento, regolazione singola e centrale della pressione dei coltri e procedura facilitata di calibratura con macchina ferma – senza il bisogno di sollevare la macchina.

Per adattare la macchina ”VITASEM” alle diverse condizioni d'impiego, sono previsti appositi equipaggiamenti: ad es. diversi tipi di strigliatori, segnafile a disco con sistema di commutazione automatica a comando idraulico, commutazione elettronica delle corsie di percorrenza incluso contaettari e ausilio alla calibratura, segnalatore della quantità residua e sistema di controllo dell'albero di semina, marcatore corsie di percorrenza, regolazione idraulica della pressione dei coltri e della quantità di semina, albero agitatore per sementi da prato, ecc.

Dati tecnici

VITASEM	A 252	A 302	A 402
Larghezza operativa [cm]	250	300	400
Larghezza di trasporto [cm]	250 *	300 *	400 *
Uscite tramoggia	21	25	33
Numero file: standard [opzione]	21 [14, 17, 20]	24 [17, 21, 24]	32 [23, 27, 32]
Distanza file [cm]	11,9 / 18,3 / 14,9 / 12,5	12,0 / 18,0 / 14,4 / 12,5	12,1 / 17,6 / 14,9 / 12,5
Peso [kg] [senza accessori]			
.. con solcatori falcione RZ 14...RZ 21	482...530 kg	546...602 kg	734...804 kg
.. con lame di semina triangolari RZ 14...RZ 21	491...543 kg	556...617 kg	748...824 kg
.. con dischi semplici RZ 14...RZ 21	527...596 kg	599...680 kg	807...907 kg
Contenuto tramoggia [l] (recipiente grande)	480	600 (1000)	850 (1400)
Altezza di travaso ca. [cm]	136	136 / 155	136 / 155
Apertura di travaso [cm]	200 x 62	250 x 62	350 x 62
Passo di semina [cm]	30		
Vomere estirpatore a disco Ø [mm]	320 x 3		
Rullo pressore Ø [mm]	250 x 40		
Pressione vomere / Schar [kg]	25		
Larghezza traccia ca. [cm]	230 (250) **	280 (300) **	390
Pneumatici (su richiesta)	6.00-16 (10.0/75-15.3)	6.00-16 (10.0/75-15.3)	10.0/75-15.3
Pressione atm. [bar]	1,2 (0,8)	1,2 (0,8)	0,8
Quantità di riempimento ingranaggio olio	2,5 l (Hydrauliköl HLP 32)		
Livello di pressione sonora	< "70 dB (A)"		

Tutti i dati senza impegno.

* Considerare la larghezza di trasporto dell'attrezzo per la lavorazione del suolo!

** (...) = con ruote fatte girare di 180° (6.00-16),
"VITASEM 300": con ruote fatte girare di 180° (6.00-16) e con pneumatici 10.0/75-15.3
Larghezza di trasporto superiore ai 3 m (attenersi alle avvertenze riportate a pagina 29).

Dotazione

- Vomeri da traino o vomeri a disco singolo
- Per vomeri da traino e vomeri per seminatura ampia, dotazione a scelta con vomeri a disco singolo
- Contenitore per le sementi con livello del contenuto e coperchio ribaltabile
- Cambi a bagno d'olio a due sezioni regolabili in continuo
- Ruote di semina multiple
- Ruota dosaggio fine
- Albero semina staccabile mezzo lato a destra (mezza larghezza)
- Sistema di rotazione con manovella e vano svuotamento
- Regolazione centrale della pressione del vomere
- Supporti staccabili per lo smontaggio/disattivazione

Dotazione supplementare

- Dispositivo per semina superficiale (ad es. la colza)
- Barra seminatrice a pezzo unico, con denti che continuano a girare; circa 17 kg/m
- Prolunga striglia per copertura later. circa 3 kg
- Striglia di perfezionamento con denti molleggiati: circa 22 kg/m
- Protezione denti trasporto per striglia di perfezionamento (2,5 e 3 m.)
- Tracciacorsia a disco con protezione antistrappo e sollevamento idraulico; circa 60 kg
- Prolunga tubo idraulico 0,5 e 1,6 m
- Commutazione elettrica corsia di marcia con stop ruota semina – per due o tre file alla corsia – compr. conta-ettari e funzione servosterzo.
- Controllo quantità residua e albero di semina (solo insieme alla commutazione corsia di marcia)
- Cavo di collegamento batteria
- Cavo di comando 2m, 4m, 7m come prolunga per apparecchi utilizzati in combinazione
- Marcatura corsia di marcia (solo per commutazione corsia di marcia e passerella di carico); circa 35 kg.
- Regolazione idraulica pressione vomere
- Albero agitatore – rotante o oscillante
- Coperchio contenitore sementi – per uscite inutilizzate
- Passerella di carico con gradino e corrimano, circa 14 kg/m
- Conta-ettari (meccan.)
- Rullo compressore per vomeri a traino
- Rullo compressore vomere a disco singolo
- Azionamento supplementare per lato destro della macchina (larghezza di lavoro 3m e 4m)
- Sollevamento idraulico ruota
- Regolazione elettrica della quantità di sementi

Norme aggiuntive di sicurezza per VITASEM e VITASEM A

- Non inserire arti o oggetti nell'albero agitatore quando è in rotazione
- Durante tutti i lavori per la manutenzione e regolazione della macchina badare alle distanze di sicurezza; pericolo a causa dei pezzi della macchina in rotazione e oscillazione.
- Usare le superfici calpestabili solo per riempire la tramoggia. E' vietato rimanere sulla macchina quando è in marcia.
- Su strade pubbliche:
  - osservare le norme del legislatore della rispettiva nazione
  - sulle pubbliche strade è permesso andare solo nelle condizioni descritte nel capitolo "Posizione di trasporto"
  - bloccare tutti i circuiti idraulici
  - non porre oggetti nella tramoggia - l'albero agitatore ruota anche durante le manovre
- I dispositivi di sicurezza devono essere in condizioni conformi.
- Le parti orientabili devono essere messe nella posizione corretta prima di mettersi in marcia e ed essere fissati per evitare modifiche della posizione che possono causare pericoli.
- Prima di mettersi in marcia controllare che le luci funzionino correttamente.

Trattore

Per il funzionamento di questa macchina è necessaria la seguente premessa per il trattore:

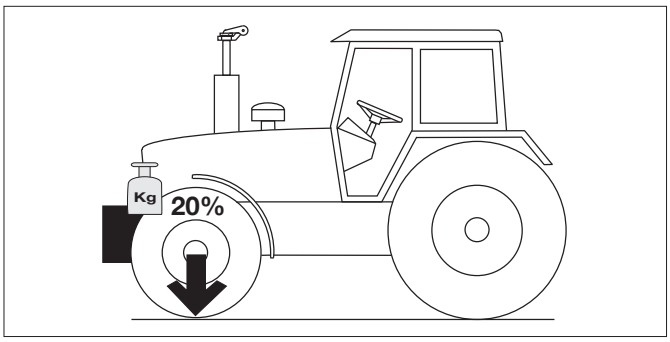
- Potenza trattore: da 90 KW (in combinazione con un erpice, a seconda dell'erpice stesso)
- Attrezzo amovibile: braccio inferiore cat. II
- Collegamenti: v. tabella "Collegamenti idraulici ed elettrici necessari"

Zavorre

Zavorre

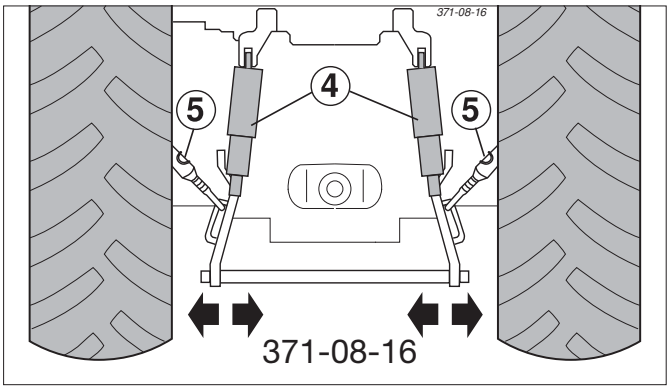
Il trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.

Minimo 20% del peso a vuoto del veicolo trainante sull'assale anteriore.



Dispositivo elevatore (asta a tre punti)

- Il dispositivo elevatore (asta a tre punti) del trattore deve essere disposto per il carico che si presenta. (v. dati tecnici)
- I tiranti di sollevamento devono essere regolati sulla stessa lunghezza per mezzo del corrispettivo dispositivo di regolazione (4).
- (v. Istruzioni per l'uso del produttore del trattore)
- Se i tiranti di sollevamento sono inseribili in varie posizioni nei bracci inferiori, scegliere la posizione posteriore. così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) devono essere regolati in modo tale da non consentire nessuna mobilità laterale degli attrezzi agganciati. (Misura di sicurezza per i trasporti)



Collegamenti idraulici necessari

Versione	Utenza	Collegamento idraulico ad effetto semplice	Collegamento idraulico ad effetto doppio	Contrassegno (lato apparecchio)
Standard	Tracciatore	X		
	braccio idraulico superiore (variante)		X	
Optional	Regolazione idraulica pressione vomere	X		
	Sollevamenti idraulico ruota	X		

Collegamenti elettrici necessari

Versione	Utenza	Poli	Volt	Collegamento rete elettrica
Standard	Illuminazione	7-poli	12 VDC	conforme a DIN-ISO 1724
	Comando Compass	3-poli	12 VDC	conforme a DIN-ISO 9680

Avvertenze per lo scarico

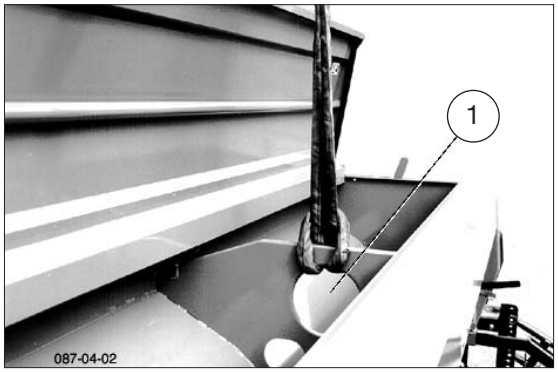
Fissare una cinghia in corrispondenza del foro presente nella parete centrale (**1**).

Sollevare solo la macchina (non deve essere collegato nessun apparecchio di preparazione del terreno) e assicurarsi che la tramoggia sia vuota.

Attenersi ai valori indicati relativamente alla portata delle cinghie.

Maneggiare con cura, prestare attenzione a mantenere la macchina in equilibrio.

Non sostare in prossimità del carico sollevato.



Attenzione!

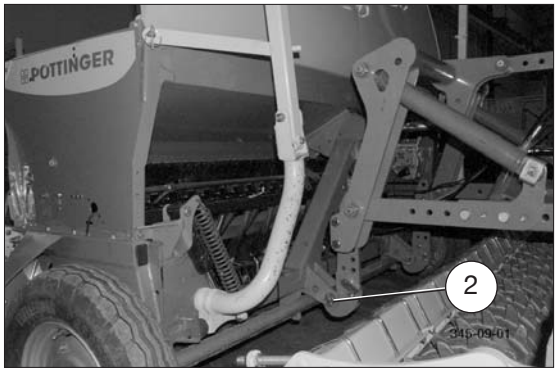
Non soffermarsi in prossimità o sotto la macchina sollevata.

Montaggio:

La seminatrice a righe può essere montata direttamente sul trattore o su un sollevatore idraulico di un erpice.

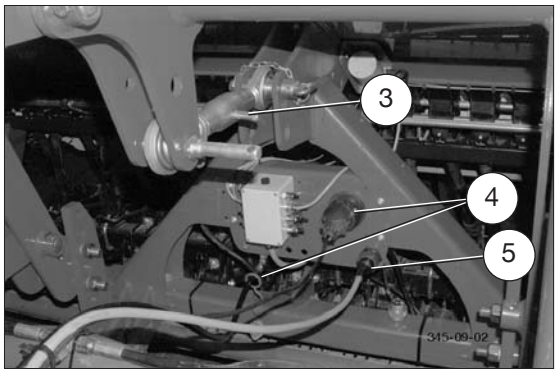
Premessa per il montaggio: Collegamento a tre punti cat. II.

- agganciare il braccio inferiore (2)
- fissare conformemente il dispositivo di aggancio
- agganciare il braccio superiore (3)
- fissare conformemente il dispositivo di aggancio
- disporre la macchina orizzontale sul braccio superiore (3) (bordo superiore tramoggia)
- collegare le linee di collegamento (flessibile idraulico, cavo luci) (4)
- collegare il terminale Compass (5) e fissare il terminale nel trattore (Il terminale è dotato di una piastrina magnetica)
- sollevare i pilastri di arresto (6) e fissarli.



Attenzione!

Pericolo di schiacciamento. Durante le operazioni di montaggio e smontaggio della seminatrice a righe fissare il trattore affinché non rotoli via e controllare che la seminatrice a righe sia in posizione stabile!



Attenzione!

Riempire la seminatrice a righe solo dopo averla collegata con il trattore e dopo il trasporto con le sementi!

Attenzione!

Pericolo di schiacciamento. Quando si aziona il sollevatore idraulico, rimanere all'esterno della sospensione a tre punti.

Smontaggio

Attenzione!

Fissare la macchina solo su un terreno solido e piano!

Attenzione!

Per aumentare la stabilità della seminatrice a righe smontata, scaricare completamente la pressione del vomere prima dello smontaggio!

- Svuotare la tramoggia prima di smontare la macchina!
- Alzare il rompitraccia della seminatrice a righe
- Smontare in ordine inverso

Pneumatici: carreggiata / raschiatore

Al momento della consegna, i pneumatici della seminatrice a righe presentano una pressione pneumatica elevata.

Prima del primo utilizzo, regolare i pneumatici alla pressione prescritta.

6.00-16	–	1,2 bar
10.0/75-15.5	–	0,8 bar

Pneumatici 6.00-16: su terreni molto fangosi, la distanza tra ruota e telaio può essere aumentata facendo ruotare le ruote di 180° (fig. **6**); nella corsa successiva la ruota ripassa sulla stessa traccia.

Così facendo la larghezza di trasporto di "VITASEM 300" diventa superiore ai 3 m: per il trasporto le ruote vanno pertanto fatte ruotare nuovamente di 180°.

Raschiatore (su richiesta): adattarlo in funzione dei pneumatici e della posizione delle ruote.

Durante il montaggio delle ruote, sostenere ulteriormente la macchina sollevata!

Attenzione!

Per montare la ruota puntellare ulteriormente la macchina sospesa!

Posizione di trasporto

Chiudere il coperchio della tramoggia.

Bloccare in alto le vasche di calibratura.

Chiudere il segnafile e fissarlo.

Portare in alto il marcatore delle corsie di percorrenza – innesto a spina.

Applicare la protezione zincata sullo strigliatore perfezionato (equipaggiamento complementare) e su entrambi i lati rimuovere lungo "3 m" gli elementi esterni dello strigliatore.

Sollevare il cavalletto di sostegno.

Fissare lateralmente i bracci inferiori del trattore.

Predisporre le luci di posizione e i cartelli di pericolo (come prescritto dal codice stradale.

Avvertenza per la sicurezza:

Informazioni aggiuntive sulle attrezzature amovibili che possono essere trainate su strada da veicoli a motore trainanti - v. appendice C

Attenzione!

Entrambi i tracciatori devono essere messi in posizione di trasporto e fissati prima della marcia su strada. Ritrarre e fissare eventuali prolunghe degli strigliatori!

Caratteristiche del terminale

Collegamento elettrico

L'alimentazione elettrica del monitor di semina avviene mediante una spina conforme a DIN 9680 della rete di bordo a 12V del trattore. Queste spine a 3 poli vengono impiegate anche nella versione a 2 poli perché servono solo i due collegamenti principali ((+12V, massa).

Attenzione!

Non sono ammesse spine e prese di tipo diverso perché la sicurezza di funzionamento non è più garantita.

Dati tecnici

Tensione di esercizio:	+10V .....+15V
Gamma della temperatura di esercizio:	-20°C .... +60°C
Temperatura del cuscinetto:	-30°C .... +70°C
Grado di protezione:	IP65
Sicura:	sicura 15A nella spina della tensione di esercizio.
Visore LCD:	sfondo illuminato

Attenzione!

Proteggere il terminale da umidità e freddo! Il terminale non è previsto per il deposito all'aperto!

Funzioni utilizzabili

Il Compass terminal è un computer di bordo compatto con molte funzioni utili. Svolge funzioni importanti di comando e controllo e facilita il lavoro con funzioni di visualizzazione e guida.

Sintesi delle funzioni utilizzabili:

Funzioni di comando:

- creazione di corsie di percorrenza
- creazione supplementare di demarcazioni di corsie di percorrenza
- commutazione manuale o automatica delle cadenze delle corsie di percorrenza mediante, p.eSeitela valvola di scambio del tracciatore, la presa segnale o i sensori
- interruzione della commutazione automatica delle cadenze delle corsie di percorrenza (quando si aggirano ostacoli)
- regolazione della quantità di resa (opzionale)

Funzioni di visualizzazione:

- visualizzazione della cadenza e del ritmo delle corsie di percorrenza
- contaettari superfici parziali
- contaettari superfici totali
- velocità di marcia
- rotazione alberi di semina
- quantità di resa attuale

Funzioni di controllo:

- controllo degli alberi di semina
- controllo del livello di riempimento

Funzioni ausiliarie:

- test sensori
- ausilio di rotazione per il calcolo e il conteggio dei giri della manovella
- tempo di delay regolabile per la commutazione automatica della cadenza delle corsie di percorrenza
- gestione opzionale del menu in varie lingue

Messa in funzione

Il Compass terminal si accende con il tasto U/min Nel visore appare per 3 secondi circa il tipo di macchina impostato e la versione del software, infine il visore della velocità.

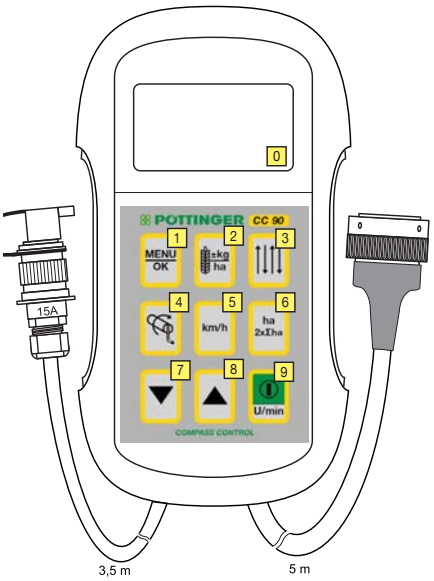
Il Compass terminal si spegne con il tasto U/min premere per 3 secondi).

Prima della messa in funzione controllare ed adeguare l'impostazione base (tipo di macchina, lingua, …).

Superficie operativa del COMPASS TERMINAL

Superficie operativa del Compass terminal

(0) Visore/display
(1) Menu
2) Quantità di erogazione
(3) Corsia di percorrenza
(4) Calibratura
(5) Velocità di percorrenza
(6) Contaettari
7) Freccia verso il basso
(8) Freccia veso l'alto
(9) I/O



Indicazioni per l'uso

▲ ▼ per navigare e modificare i valori impostati

MENU OK per memorizzare premere il tasto per 3 secondi ovvero fino al segnale acustico
Per cambiare il livello del menù senza salvare l'operazione premere per breve tempo il tasto

km/h per uscire da un submenu senza salvare

Visori e funzioni

km/h Visore Velocità (4)
premere 1x = visualizzazione della velocità di marcia (in km/h)

ha 2xΣha Visore Contaettari (5)
premere 1x = visore contaettari superficie parziale
cancellare il contaettari superficie parziale = ha 2xΣha premere per 3 secondi ovvero fino al segnale acustico
premere 2x = visore contaettari superficie parziale (viene segnalato con il simbolo "∑")
cancellare il contaettari superficie totale = ha 2xΣha premere per 3 secondi ovvero fino al segnale acustico

U/min Visore Giri (8)
premere 1x = visualizzazione giri degli alberi di semina (in g/m)

Visore cadenza corsie di percorrenza e ritmo corsie di percorrenza (7)

premere 1x = visualizzazione della cadenza e del ritmo delle corsie di percorrenza

con i tasti freccia la cadenza delle corsie di percorrenza deve essere cambiata manualmente

Premere il tasto 2 secondi = Il contatore delle corsie di percorrenza viene ripristinato sul valore di avvio del ritmo impostato delle corsie di percorrenza

Il simbolo lampeggia quando viene riconosciuta la velocità della corsia di percorrenza

Nota:

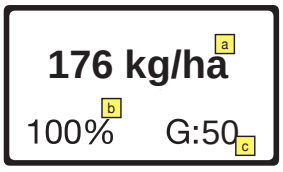
Se non appare il simbolo ciò non significa che ci sia un guasto.

Controllare il gruppo propulsore e i sensori.

premere 2x = sul monitor appare STOP, il conteggio viene sospeso e il valore attuale memorizzato (per esempio scansando un ostacolo). Premere un'altra volta = il conteggio riparte con il valore memorizzato

Visore Quantità di resa (6)

premere 1x = visore della quantità di resa impostata e della posizione dell'ingranaggio (premessa: la prova di calibratura è stata effettuata)



a Quantità di erogazione
b Larghezza passo in percentuale
c Posizione ingranaggio

Per la dotazione a richiesta: regolazione elettrica delle sementi

Grazie ai tasti con le frecce è possibile modificare la quantità di sementi di un'ampiezza del passo prestabilita (%)

Possibilità d'azionamento ripetuto dei tasti

I valori relativi alla quantità di erogazione e la regolazione dell'ingranaggio vengono aggiornati automaticamente.

Avvertenza: Il passo minimo per la quantità di erogazione è pari a 0,1 kg/ha Poichè la quantità di erogazione viene arrotondata, in caso di piccole quantità di erogazione si possono avere piccole variazioni d'arrotondamento dell'ampiezza del passo (%)

L'ampiezza del passo (%) può essere regolata nel menù - regolazioni - sementi.

Il simbolo della manovella sul display indica la necessità di girare la manovella per regolare la nuova posizione dell'ingranaggio!

Calibratura

Tasto (7) Calibrare: Controllo sequenziale per trovare l'impostazione corretta dell'ingranaggio per una resa esatta della quantità di semina per ogni ettaro

Decorso della calibratura

Premessa: La tramoggia per la calibratura è agganciata.

Modifica dei valori visualizzati con i tasti ▲ ▼

Memorizzare e passare al menu successivo con il tasto MENU OK

a Immissione della quantità desiderata di sementi per ogni ettaro

b Immissione della superficie da calibrare

Possibili valori impostati: 1/10 ha, 1/20 ha, 1/40 ha e 1/100 ha

Questa impostazione condiziona il numero dei giri necessari della manovella e dunque la precisione della calibratura.

c Immissione dell'impostazione attuale dell'ingranaggio

Si può leggere l'impostazione attuale dell'ingranaggio sulla macchina seminatrice ed immetterla nel terminale.

c * Immissione dell'impostazione d'avvio dell'ingranaggio (solo per la "Regolazione elettrica della quantità di sementi").

Il simbolo della manovella sul display indica la necessità di ruotare manualmente la manovella per regolare la nuova posizione dell'ingranaggio!

d Con la manovella girare finché le ruote di semina sono completamente piene di sementi.

e Calibrare i giri visualizzati con la manovella.

Il Compass Terminal conta ora i giri della manovella dal valore visualizzato all'indietro. In questo modo si visualizza sempre quanti giri ancora mancano. Gli ultimi 5 giri vengono segnalati con un segnale acustico per preparare l'utente a terminare la calibratura. Al raggiungimento del valore <0> scatta un segnale permanente per dare modo all'utente di terminare subito la calibratura.

f Visualizzazione della quantità di sementi teoricamente resa

g Inserire la quantità di sementi resa

Pesare le sementi raccolte con la tramoggia di calibratura ed inserire il valore.

(Se si tiene premuto un tasto freccia, inizia un avanzamento rapido delle frecce)

h Viene calcolata e visualizzata l'impostazione necessaria dell'ingranaggio per la quantità di semina desiderata pro ettaro. Questo valore deve essere impostato con la leva dell'ingranaggio della seminatrice

i * Premendo per 2 secondi il tasto MENU OK viene avviata la nuova regolazione dell'ingranaggio della quantità di sementi desiderata per ettaro. Una volta raggiunta la regolazione dell'ingranaggio e conclusa la calibratura sul display appare il simbolo "Fine".

Nota:

Ciò che è indicato sul display i indica che la calibratura si è conclusa con successo. Se il processo viene interrotto prima della sua conclusione la calibratura non risulta effettuata!

Per un controllo si può effettuare più volte il procedimento.

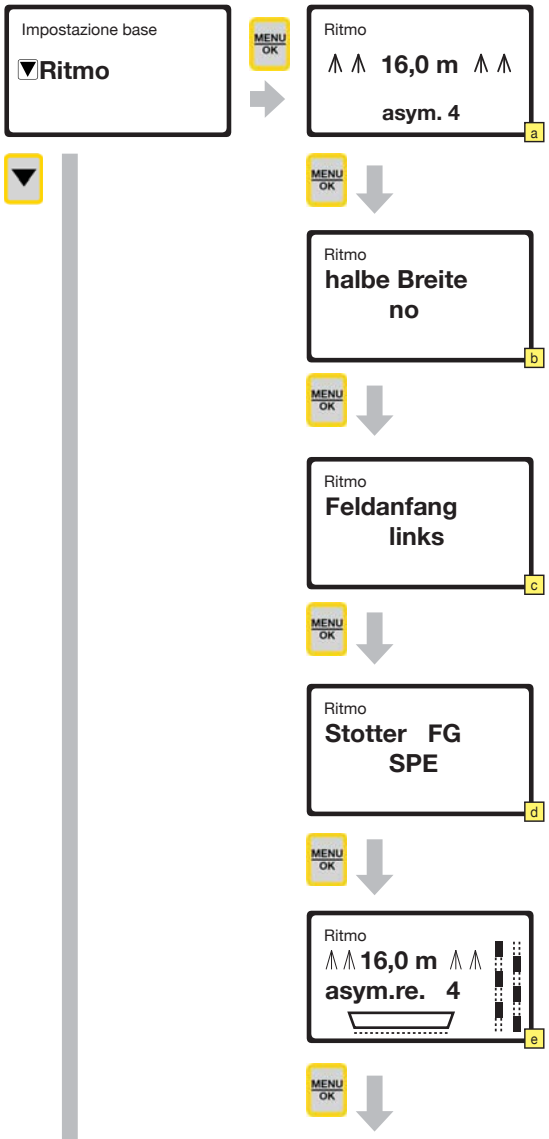
Premendo il tasto per due secondi al termine della calibratura, si riavvia automaticamente il controllo sequenziale dal punto "f"

Il tasto MENU OK (premere per 2 secondi fino al segnale acustico) memorizza l'impostazione dell'ingranaggio

* Dotazione opzionale "Regolazione elettrica della quantità di sementi"

Impostazione base

Tasto (1) Menu: nelle impostazioni di partenza, accanto al tipo di macchina e alla lingua, vengono configurate anche opzioni, segnali di controllo e la luminosità del visore.



Ritmo

Per le impostazioni del ritmo delle corsie di percorrenza. Viene calcolato automaticamente dopo l'immissione della larghezza di irrorazione e della larghezza operativa.

Modifica dei valori visualizzati con i tasti ▲ ▼

Memorizzare e passare al menu successivo con il tasto MENU OK

a Immissione della larghezza di irrorazione:

La larghezza di irrorazione può essere immessa tra 5 - 50 m (in passi di mezzo metro). Il calcolo è simmetricamente o asimmetricamente automatico.

Se non si desidera nessuna corsia di percorrenza, mettere l'immissione su OFF

b Mezza larghezza (appare solo asimmetricamente)

sì / no

(sì = la corsia di percorrenza diventa da asimmetrica simmetrica)

c Inizio del campo (appare solo con corsia di percorrenza asimmetrica, mezza larghezza NO e corsia di percorrenza speciale):

Inizio lavoro sul bordo campo sinistro / destro

d Alternanza FG: off = corsie di percorrenza continue

Alternanza FG: Xm = le corsie di percorrenza non vengono create in continuo ma in strisce regolabili di 1 - 20 m

e Schema ritmo: Riassunto dell'impostazione

16,0 m -> Visore larghezza di irrorazione

asym.re. 4 -> Visore ritmo, inizio campo e cadenza

-> Visore Avvio - Larghezza

-> Visore della corsia di percorrenza in alternanza

Premere il tasto MENU OK per 2 secondi per salvare le impostazioni relative al ritmo. Le impostazioni vengono acquisite solo dopo il salvataggio dei nuovi valori.

(v. anche cap. "Esempi per la creazione di corsie di percorrenza")

Controllo

Per le impostazioni dei limiti di allarme.

Modifica dei valori visualizzati con i tasti ▲ ▼

Memorizzare e passare al menu successivo con il tasto MENU OK

a albero di semina:

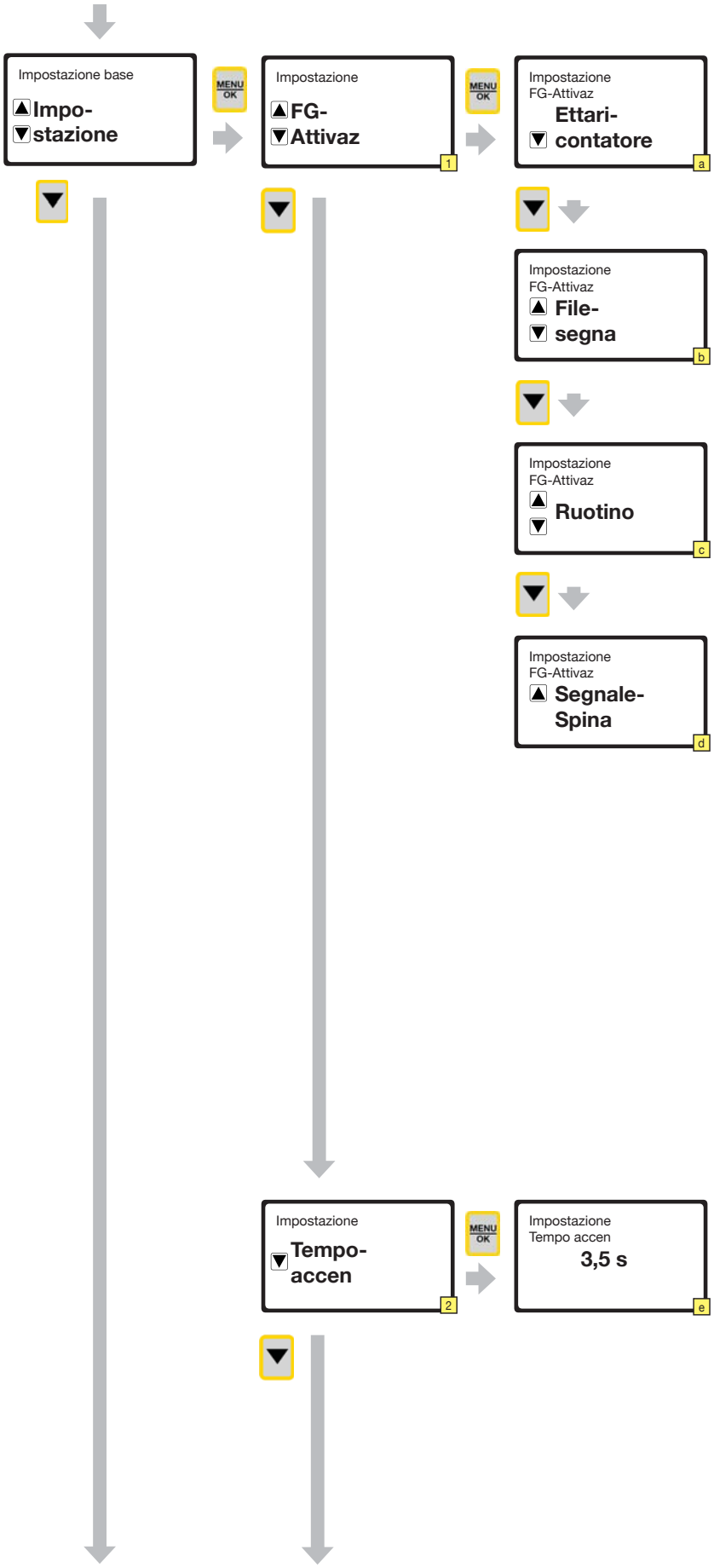
off = nessun allarme ovvero allarme inesistente

3,0 - 20,0 sec = tempo da quando, se l'albero di semina non gira, viene attivato l'allarme.

b livello di riempimento:

off = nessun allarme ovvero allarme inesistente

on = il livello di riempimento sotto il livello del sensore genera allarme



Impostazione

Per le impostazioni della corsia di percorrenza.

Modifica dei valori visualizzati con i tasti ▲ ▼

Memorizzare e passare al menu successivo con il tasto MENU OK

1 Commutazione corsie di percorrenza:

A seconda della configurazione della macchina sono selezionabili 4 possibilità per l'emissione del segnale per la commutazione delle corsie di percorrenza. La scelta deve essere operata in sintonia con la configurazione della macchina.

a Contaettari: nessun impulso giri sul sensore dell'ingranaggio attiva la corsia di percorrenza secondo il tempo di delay impostato.

b Tracciatore: un segnale del sensore del tracciatore abbassato attiva la corsia di percorrenza secondo il tempo di delay impostato.

c Ruotino: un segnale del sensore del ruotino azionato attiva la corsia di percorrenza secondo il tempo di delay impostato.

d Segnale-spina: un sensore del trattore durante il sollevamento dei bracci inferiori attiva la corsia di percorrenza secondo il tempo di delay impostato.

Nota:

Il passaggio automatico della corsia torna in funzione solo dopo 5 secondi di lavorazione!

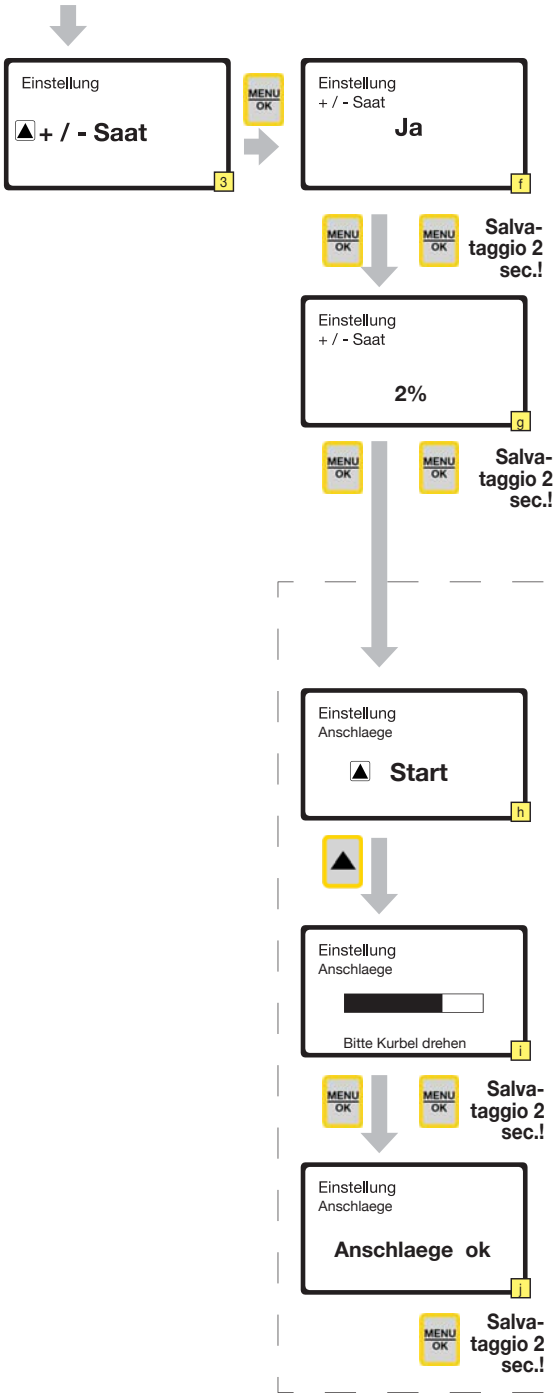
La cadenza delle corsie di percorrenza può essere interrotta o modificata manualmente in qualsiasi momento con il tasto **(v. cap. "Visori e funzioni")**

2 Tempo di accensione:

il tempo di accensione è un rallentamento dell'impulso di accensione per la commutazione automatica delle cadenze delle corsie di percorrenza e serve per evitare inserzioni errate.

e tempo di delay è impostabile da 0,5...20,0 secondi. Valori indicativi:

Contaettari:	3,5 secondi
Tracciatore:	1,5 secondi
Presa segnale:	1,5 secondi
Ruotino:	3,5 secondi



*3 Regolazione elettrica della quantità di sementi

La quantità di sementi da erogare può essere aumentata o diminuita mediante la presente dotazione opzionale in livelli percentuali predefiniti.

*f Attivare o disattivare la dotazione opzionale (sì/no)

*g Predefinire il livello percentuale per la regolazione con i tasti ▲ ▼ .

*** Calibratura del servomotore:**

Nota:

Questa procedura è necessaria soltanto dopo una riparazione o dopo la sostituzione del servomotore!

Per la calibratura del servomotore è necessario girare manualmente la manovella!

h La procedura viene avviata mediante il tasto ▲

i Il servomotore si mette automaticamente nella posizione più bassa e in quella più alta. A questo scopo occorre girare la manovella!

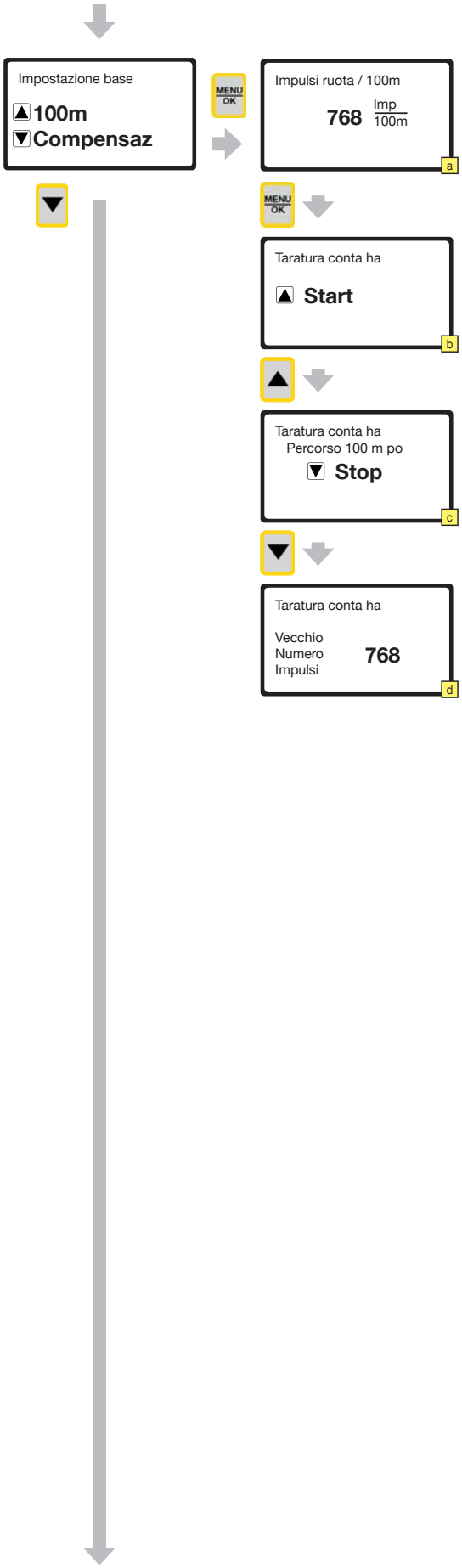
j Il servomotore è calibrato. Salvare l'impostazione con il tasto MENU OK (premere per 2 secondi).

Modifica dei valori visualizzati con i tasti ▲ ▼. Salvataggio e proseguimento al menù successivo con il tasto MENU OK

Nota:

Nel sottomenù "Impostazione +/- sementi per effettuare il salvataggio premere il tasto MENU OK per almeno 2 secondi!

* Dotazione opzionale "Regolazione elettrica della quantità di sementi"



Taratura 100 m

Per consentire una resa esatta della semina nonché il conteggio ettari, la macchina ha bisogno di un numero di impulsi adeguato alla caratteristica del suolo per un percorso di 100 m.

Modifica dei valori visualizzati con i tasti ▲ ▼

Memorizzare e passare al menu successivo con il tasto MENU OK

a Il numero degli impulsi può essere regolato direttamente secondo la seguente tabella di valori indicativi

Tipo di macchina (gomme)	Larghezza operativa [m]	Impulsi / 100 m
Vitasem 252	2,5	805
Vitasem 302 (6,00-16)	3,0	805
Vitasem 302 (10,00-15,3)	3,0	762
Vitasem 402	4,0	762
Vitasem A 252	2,5	720
Vitasem A 302	3,0	720
Vitasem A 402	4,0	720

Taratura 100 m per rilevare il numero degli impulsi / percorso 100 m

Se la tabella dei valori indicativi non coincide con la caratteristica del suolo (p.eSeiteil contaettari non è preciso o la velocità di marcia visualizzata non coincide) il numero degli impulsi può essere rilevato come segue:

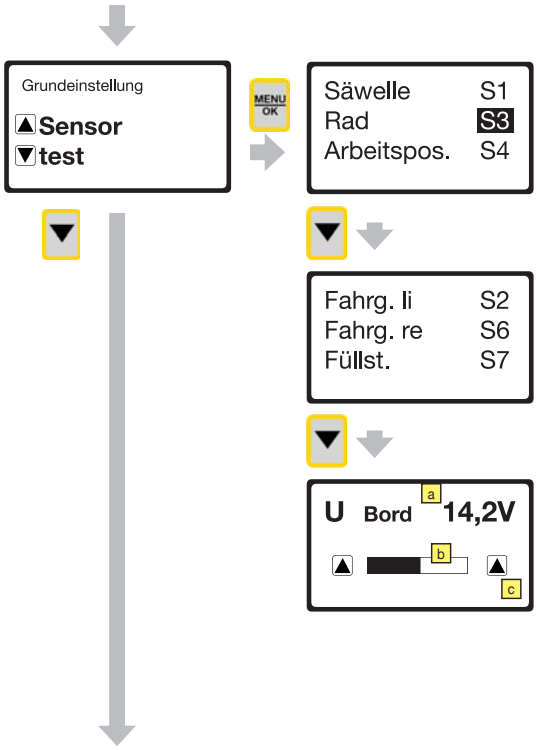
b portare la macchina all'inizio del percorso di 100 m.

Per avviare la misurazione premere il tasto ▲ .

c percorrere i 100 m

Al termine della misurazione premere il tasto ▼ .

d Dopo la misurazione con esito positivo memorizzare il numero di impulsi



Test sensori

Per controllare i sensori di controllo.

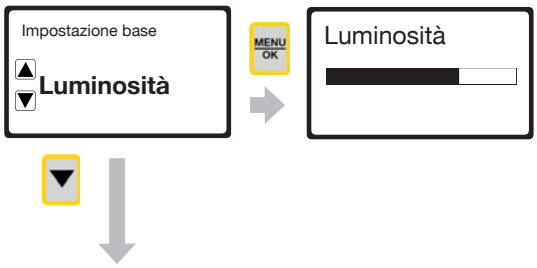
Un numero sensore con sfondo nero significa "sensore attivo".

* Regolazione elettrica della quantità di sementi

a Tensione aggiornata dell'alimentazione del componente interessato

b Posizione aggiornata dell'ingranaggio

c Il servomotore può essere regolato manualmente con i tasti a freccia



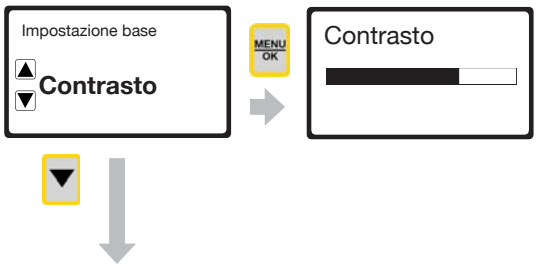
Luminosità

Per impostare la luminosità del display.

Modifica dei valori visualizzati con i tasti

Memorizzare e passare al menù successivo con il tasto

Avvertenza: Se la luminosità del display è <30% l'illuminazione della tastiera si attiva automaticamente.

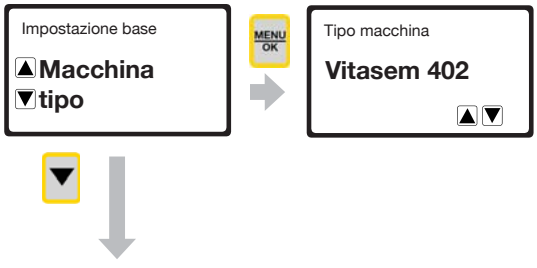


Contrasto

Per la regolazione del contrasto.

Modifica dei valori visualizzati con i tasti

Memorizzare e passare al menù successivo con il tasto

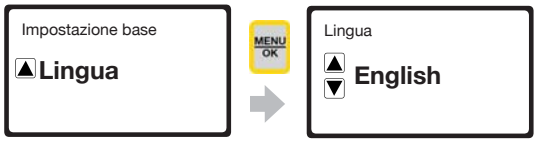


Tipo di macchina

Per impostare il tipo di macchina

Modifica dei valori visualizzati con i tasti

Memorizzare e passare al menù successivo con il tasto



Lingua

Per impostare la lingua visualizzata

Lingue possibili: RO - DK - PO - CZ - I - E - F - GB - D - BG - TR

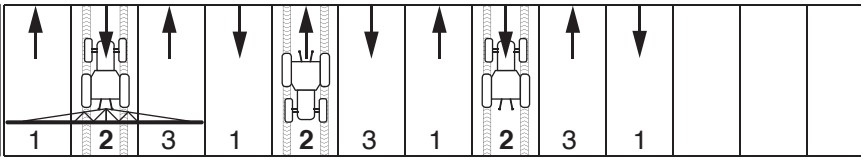
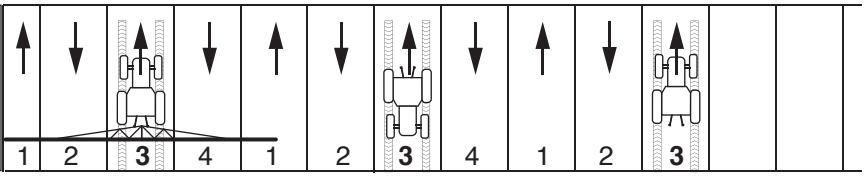
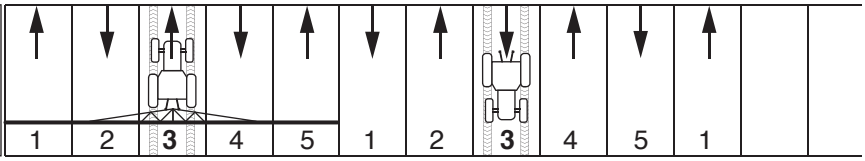
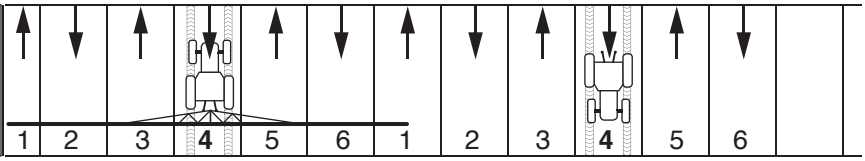
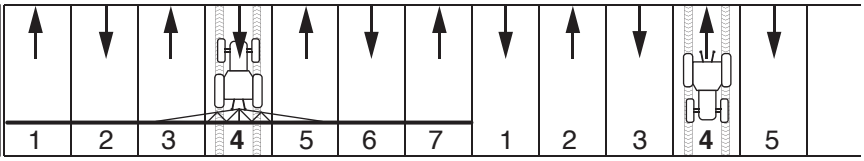
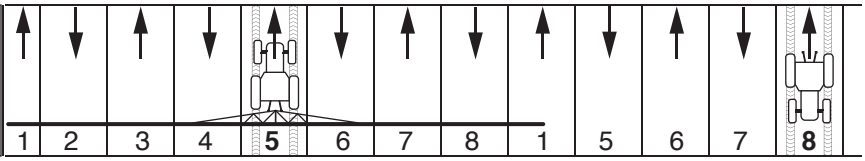
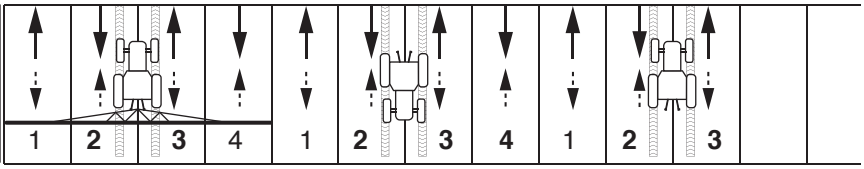
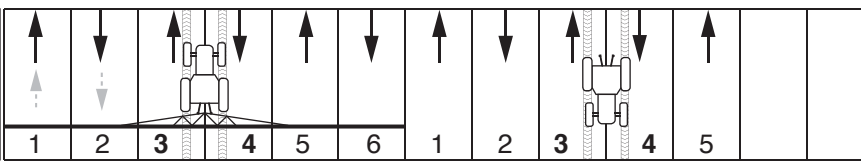
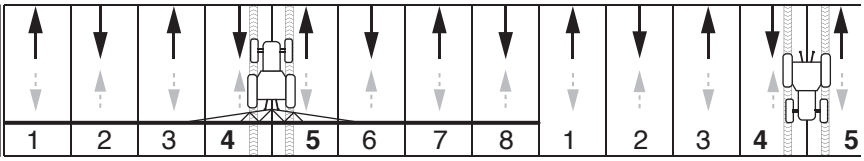
Modifica dei valori visualizzati con i tasti

Memorizzare e passare al menù successivo con il tasto

Segnali di allarme

Segnale	Significato del segnale	Rimedio	Disattivazione del segnale
Albero di semina in piedi	Non può essere garantita una resa esatta delle sementi. Sospendere il lavoro e rimuovere il guasto.	Controllare il gruppo propulsore. Controllare posizione e funzionamento del sensore	Il segnale può essere disattivato per un breve lasso di tempo con il tasto km/h.
Livello di riempimento troppo basso	La quantità di sementi nel serbatoio è troppo scarsa per una resa esatta delle sementi. Prima di continuare il lavoro versare sementi.	Versare sementi.	Il segnale può essere disattivato per un breve lasso di tempo con il tasto km/h La segnalazione può essere disattivata fino al successivo riempimento del serbatoio premendo il tasto MENU OK (premere per 5 secondi).

Esempi per la formazione delle corsie di percorrenza

Larghezza di lavoro seminatrice a righe	Larghezza irroratura Larghezza dispersione	Ritmo commutazione	Passaggio	Esempi per la formazione delle corsie di percorrenza
Corsia di percorrenza simmetrica all'interno della larghezza di lavoro della macchina				
2,50 m 3,00 m 4,00 m 5,00 m 6,00 m	7,50 m 9 m 12 m 15 m 18 m	**3**	**2**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m 6,00 m	10 m 12 m 16 m 18 m 20 m 24 m	**4**	**3**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 5,00 m 6,00 m	12,50 m 15 m 20 m 25 m 30 m	**5**	**3**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m	15 m 18 m 24 m 27 m 30 m	**6**	**4**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	17,5 m 21 m 28 m	**7**	**4**	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	20 m 24 m 32 m	**8**	**5**	
Corsia di percorrenza asimmetrica all'interno della larghezza di lavoro della macchina sfalsata				
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m 6,00 m	10 m 12 m 16 m 18 m 20 m 24 m	4^{A}	2^{3}	
2,50 m 3,00 m 4,00 m 4,50 m 5,00 m	15 m 18 m 24 m 27 m 30 m	6^{A}	3^{4}	
2,50 m 3,00 m 4,00 m	20 m 24 m 32 m	8^{A}	4^{5}	

Avvertenze per l'utilizzo

- Mettere in marcia la seminatrice a righe con un gioco laterale ridotto e in posizione "orizzontale" (bordo superiore della tramoggia orizzontale – regolare servendosi del braccio superiore).
- Durante l'utilizzo, posizionare il distributore idraulico del trattore in posizione "flottante": sistema idraulico di sollevamento (o "drill lift") e segnafile.
- Al momento dell'inversione di marcia, la seminatrice a righe deve essere sufficientemente sollevata.
- All'avviamento abbassare la seminatrice a righe (non quando è ferma), per evitare intasamenti dei coltri.

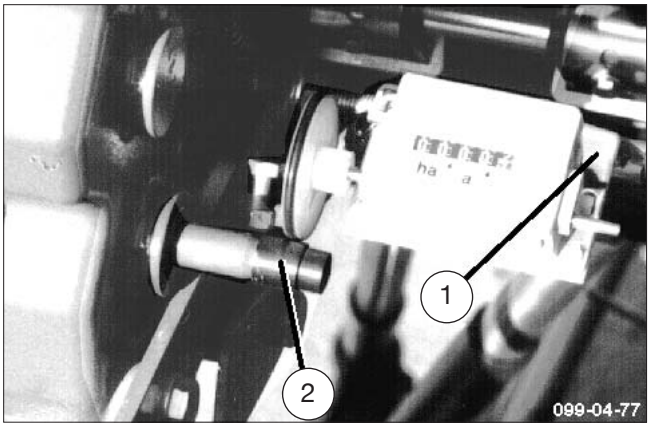
- Adattare la velocità di marcia alle condizioni del terreno, affinché le sementi vengano depositate ad una profondità uniforme (in caso di buone condizioni del terreno e con macchina non collegata ad altri attrezzi: fino a ca. 12 km/h).
- Verificare le impostazioni – ad es. con la prova di calibrazione: dosaggio, valvole a saracinesca, sportello sul fondo, posizione riduttore (bloccare le vasche di scarico in posizione verticale).
- All'inizio della semina, e a intervalli regolari, controllare che tutti i coltri funzionino correttamente (non devono essere presenti degli intasamenti).

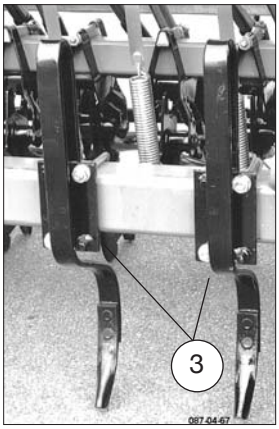
- Eventuali depositi di disinfettante possono modificare la scorrevolezza delle sementi; per sicurezza si consiglia di ripetere la calibratura di controllo dopo ca. 2 cicli di riempimento della tramoggia.
- Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per danni consequenziali dovuti a intasamento o a scostamenti rispetto alle quantità di sementi consigliate.
- Premere la ruota di appoggio contro il terreno con la necessaria pressione – tensione molla,
- Controllare le impostazioni del segnafile e della sua commutazione nonché il ritmo di tracciatura delle corsie di percorrenza, compreso l'arresto della ruota seminatrice.

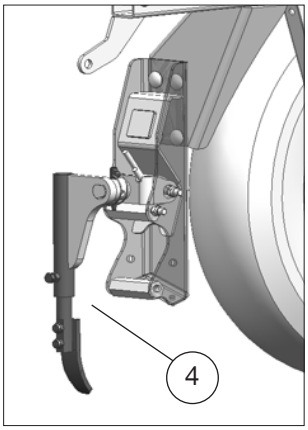
- distanza tra il margine inferiore della barra di semina e il terreno: ca. 51 cm.
- Riempire la tramoggia solo dopo aver agganciato la macchina al trattore e prima di sganciare la macchina ricordarsi di svuotare la tramoggia (pericolo di ribaltamento).
- Durante il riempimento prestare attenzione affinché nella tramoggia non finiscano corpi estranei (resti di carta, etichette dei sacchi).
- Chiudere il coperchio della tramoggia.
- Osservare il livello di riempimento segnalato dall'apposita spia; prestare attenzione che la distribuzione sia uniforme.

- Durante il funzionamento sollevare il gradino della pedana di carico.
- A causa delle proprietà igroscopiche delle sementi (compreso il disinfettante utilizzato) prima di interruzioni prolungate del lavoro svuotare la tramoggia.

Attenzione: il disinfettante impiegato è irritante e tossico!







Contaettari

(in assenza di un Compass Terminal)

Non appena la ruota motrice inizia a girare, inizia il conteggio degli ettari.

Vengono visualizzati "a" ed "ha".

Con la leva (**1**), impostare il contatore a "0".

Prestare attenzione che, in base alla larghezza della macchina, il contaettari venga azionato al "livello" pertinente e la forza elastica sia sufficiente.

Sezione di spinta (2):

Pneumatici: 6,00	Ø 12,5 mm	2,5 m larghezza operativa
(senza coperchio)	Ø 15,0 mm	3,0 m larghezza operativa
Pneumatici: 10,00	Ø 15,9 mm	3,0 m larghezza operativa
(con coperchio)	Ø 21,25 mm	4,0 m larghezza operativa

Rompitraccia del trattore

Possono essere regolati in profondità e lateralmente e servono per smuovere o ricoprire la traccia – non vanno impostati a profondità eccessive.

Per l'arresto della seminatrice a righe, i rompitraccia vengono richiusi in posizione verticale. (3)

Rompitraccia della seminatrice

I rompitraccia (4) sono molleggiati; possono evitare i sassi.

Il vomere del rompitraccia scorre sul bordo della traccia della ruota e spinge terreno verso il vomere seminatore. La profondità operativa è regolabile e la punta soggetta ad usura è sostituibile.

Per chiudere la seminatrice a righe richiudere i rompitraccia verso l'interno.

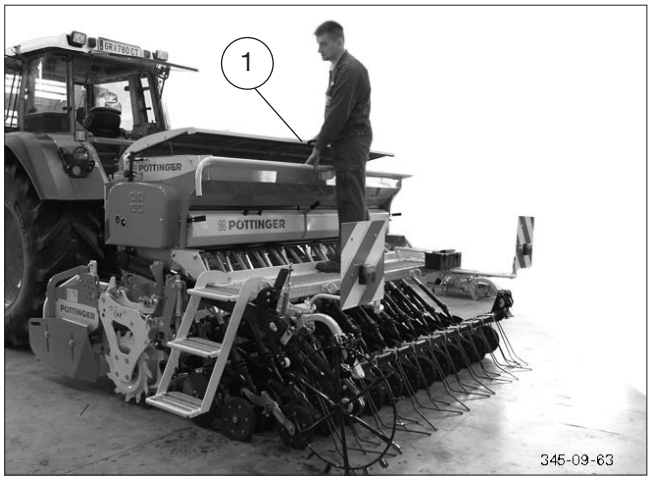
Passerella di carico

La passerella di carico con gradino e corrimano agevola le operazioni di carico della tramoggia.

Durante il funzionamento della macchina il gradino va richiuso in posizione verticale! (5)

Durante la marcia è vietato salire e sostare sulla passerella!

Tenere pulite le superfici calpestabili!



Riempire la tramoggia

Attenzione!

Condizioni per travasare senza rischi:

- **Il trattore è fermo e messo in sicurezza contro il rotolamento!**
- **La seminatrice è agganciata al trattore e abbassata su un fondo solido e piano!**
- **Le superfici calpestabili della scaletta e della passerella sono pulite e non scivolose!**
- **Durante le operazioni sulla passerella tenersi bene al corrimano!**

Procedura di travaso:

1) Aprire il coperchio (1)

Nota:

durante il travaso con il Big Bag impostare l'angolo di apertura del coperchio della tramoggia sulla posizione massima. (v. cap. "Coperchio tramoggia")

2) Porre il sacco con le sementi sul corrimano e sul bordo della tramoggia (2)

Attenzione!

Indossare una maschera di protezione!

L'inspirazione di polvere di sementi (mordente) può causare danni alla salute!

3) Sacco sementi:

aprire il sacco e versare le sementi nella tramoggia distribuendole uniformemente.

Big Bag / Coclea di travaso:

Portare il Big Bag o la coclea di travaso a lato o da dietro sulla tramoggia aperta.

Distribuire le sementi uniformemente nella tramoggia.

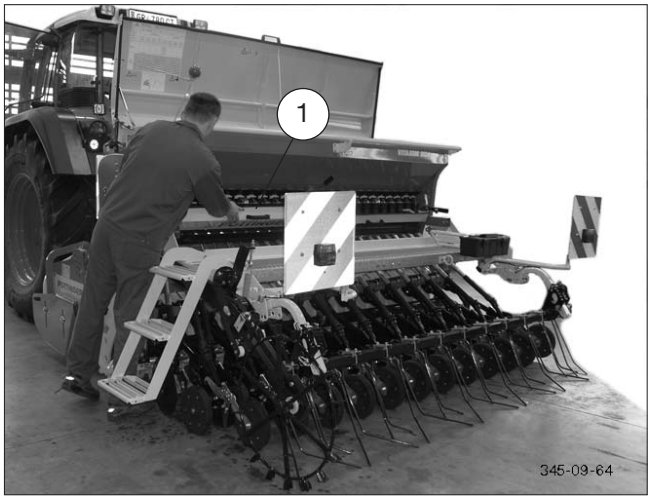
Attenzione!

Non superare la quantità di travaso permessa e il peso complessivo permesso!

4) Chiudere il coperchio

Nota:

- **Durante il travaso prestare attenzione al galleggiante.**
- **Non spostare la tramoggia vuota; quando è poco piena distribuire le sementi uniformemente.**



Svuotare la tramoggia

Asportare le sementi che devono essere rimosse dalla tramoggia con un recipiente adatto. Quantità residue scarse possono essere eliminate aprendo gli sportelli sul fondo.

Attenzione!

Condizioni per svuotare la tramoggia senza rischi:

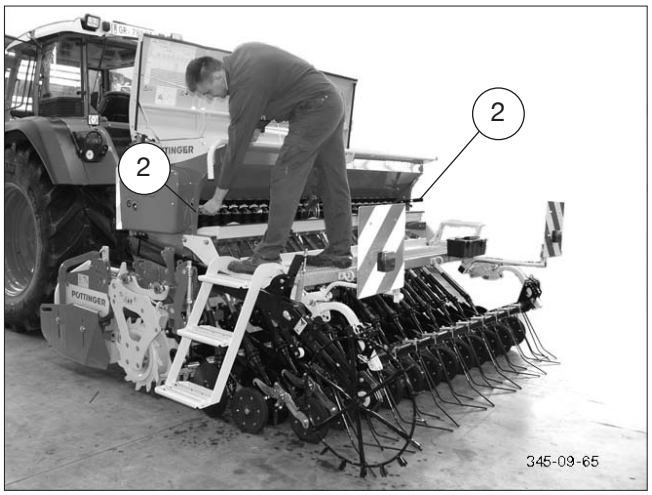
- **Il trattore è fermo e messo in sicurezza contro il rotolamento!**
- **La seminatrice è agganciata al trattore e abbassata su un fondo solido e piano!**
- **Le superfici calpestabili della scaletta e della passerella sono pulite e non scivolose!**

Procedura di svuotamento con gli sportelli sul fondo:

Attenzione!

Pericolo di caduta! Non esercitare le seguenti operazioni stando sulla passerella bensì mettersi a lato della seminatrice.

In caso di operazioni che si possono esercitare solo sulla passerella, tenere sempre una mano sul corrimano!



1) Sollevare i cassoni di svuotamento (1) e disinnestarli dai ganci di blocco

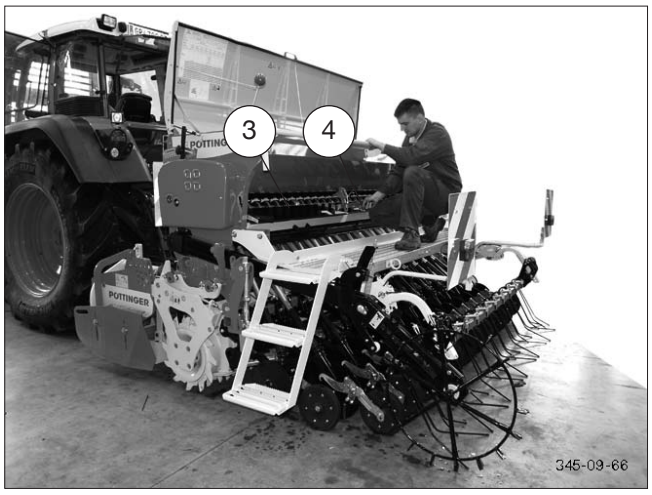
2) Sbloccare la barra collettrice sementi (2) su entrambi i lati ed abbassarla.

3) Se esistente, richiudere il gradino contro il sovraccarico e poi spingere i cassoni di svuotamento (1) da sinistra e da destra della macchina sotto il dosatore.

Attenzione!

Indossare una maschera di protezione!

L'inspirazione di polvere di sementi (mordente) può causare danni alla salute!



4) Aprire interamente tutte le valvole a saracinesca (3) e la leva degli sportelli sul fondo (4) – leva di regolazione fino all'arresto.

5) Quando i cassoni di svuotamento sono pieni, chiudere la leva degli sportelli sul fondo (4) e svuotare i cassoni di svuotamento.

6) Ripetere la procedura dal punto 3 finché la tramoggia è completamente vuota.

   Al termine dell'operazione di svuotamento inserire i cassoni di svuotamento (1) di nuovo nei ganci di arresto, quindi sollevare e fissare la barra collettrice sementi (2).

Pulire la tramoggia

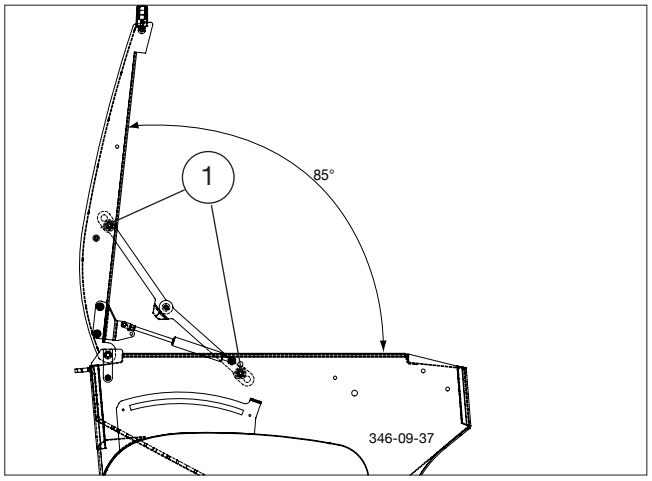
- passare con aria compressa

Attenzione!

Indossare una maschera di protezione!

L'inspirazione di polvere di sementi (mordente) può causare danni alla salute!

- proteggersi dalla polvere tossica contenente mordente!
- Lasciare gli sportelli sul fondo completamente aperti affinché topi o altri animali non tentino di entrare nella tramoggia attirati dall'odore delle sementi quando la macchina è ferma.
- Proteggere la tramoggia dall'umidità

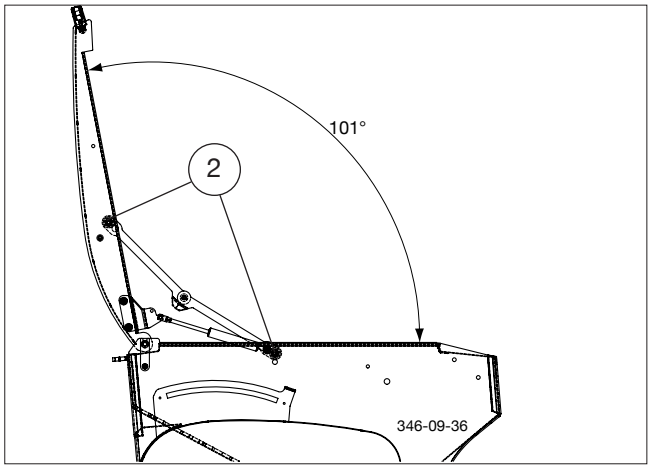


Il coperchio della tramoggia

Regolazione dell'angolo di apertura:

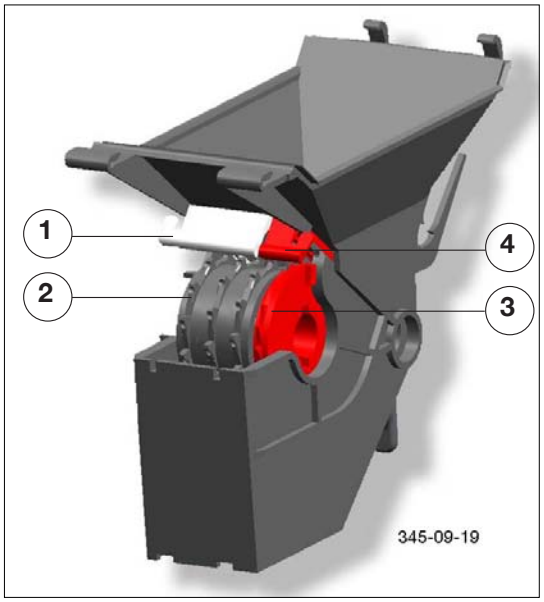
Posizione (1): 85°

Se il coperchio della tramoggia e il giunto vengono avvitati sui fori interni, il coperchio della tramoggia può essere aperto fino a 85°.



Posizione (2): 101°

Se il coperchio della tramoggia e il giunto vengono avvitati sui fori esterni, il coperchio della tramoggia può essere aperto fino a 101°.



Funzionamento

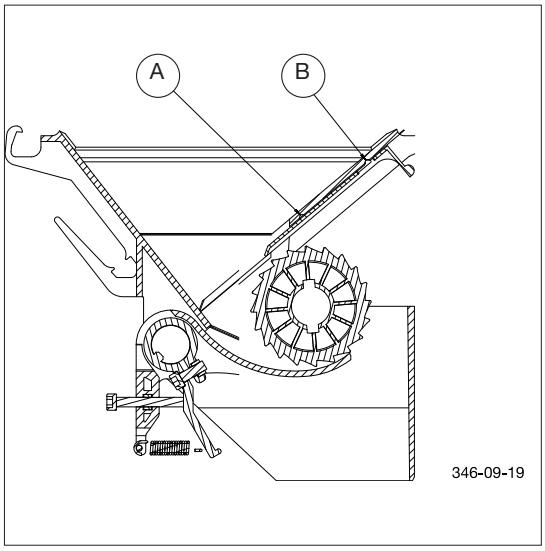
Ogni unità seminatrice è composta da una ruota di semina grossolana (2) con valvola a saracinesca (1) e da una ruota di semina fine (3) con valvola a saracinesca (4).

Tutte le ruote di semina sono azionate in pari modo con l'albero di semina a regolazione continua. La velocità e la direzione di rotazione dell'albero di semina nonché i riduttori utilizzati condizionano la quantità di semina.

L'unità di semina combinata consente senza attrezzature complesse l'utilizzo delle ruote di semina grossolane o fini.

Nota!

Durante l'uso chiudere la valvola a saracinesca della ruota di semina NON utilizzata!



Ruota di semina fine

La ruota di semina fine si presta per sementi rotonde e regolari fino a un diametro di 2 mm ca.

Come semina si presta la semina bassa

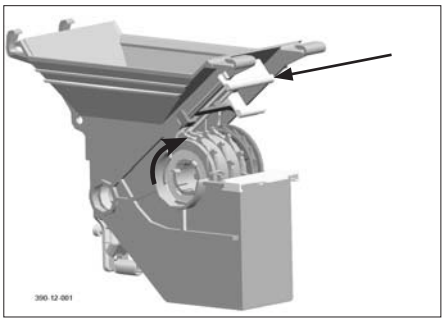
Regolazione:

Ingranaggio:	1...100
Valvola di fondo:	posizione "0"
Valvola a saracinesca:	valvola a saracinesca (1) chiusa (A) valvola a saracinesca (4) completamente aperta (B)
Albero agitatore:	a seconda delle sementi

Sistema di distribuzione polivalente

Per distribuire in modo possibilmente uniforme tutti i tipi di sementi secondo le dimensioni dei grani, la quantità di semina e le esigenze del sito, VITASEM offre - accanto al regime a regolazione continua degli alberi di semina - quattro procedimenti di dosaggio:

1. **Semina bassa** – per "sementi normali" come cereali ecc. (fig. 15)



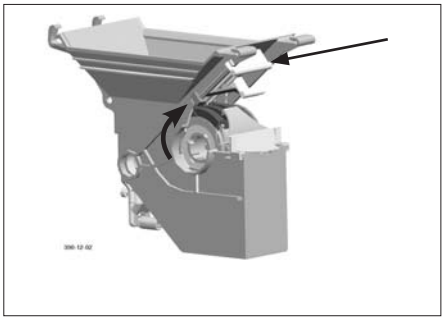
15

Direzione di rotazione: Semina bassa

Posizione dello slittone Ruota di semina normale aperta/ ruota di semina fine chiusa

Coperchio: assente

2. **Semina bassa ridotta** – per "sementi normali" in piccole quantità come ad es. segale ibrida (Fig. 16)



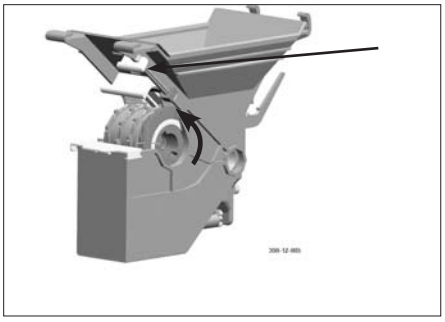
16

Direzione di rotazione Semina bassa

Posizione del trascinatore: Ruota di semina normale aperta / ruota di semina fine chiusa

Coperchio: sì, posizione nella scanalatura più bassa

3. **Semina bassa per sementi fini** – nelle varianti a semina bassa è inoltre possibile dimezzare il numero dei giri dell'albero di semina – con una riduzione per i cereali (fig. 17, solo con ruota per sementi fini)



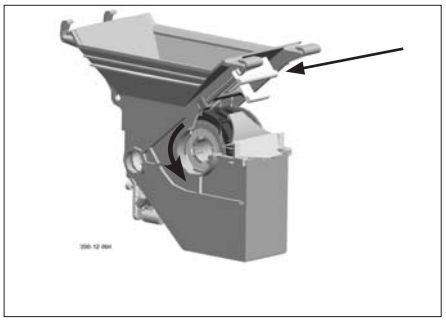
17

Direzione di rotazione Semina bassa

Posizione del trascinatore: Ruota di semina normale aperta / ruota di semina fine chiusa

Coperchio: assente

4. **Semina alta*** - dosaggio chicchi singoli per sementi fini, ad es. colza (fig. 18).



18

Direzione di rotazione: Semina alta

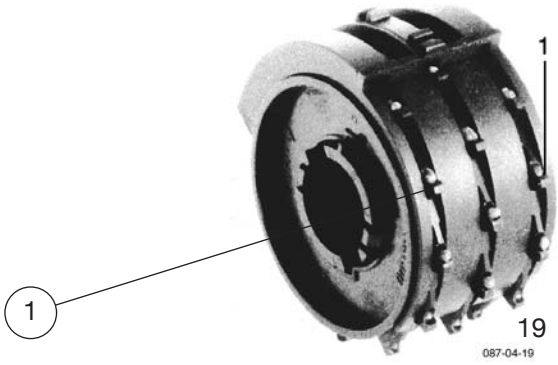
Posizione del trascinatore: Ruota di semina normale aperta / ruota di semina fine chiusa

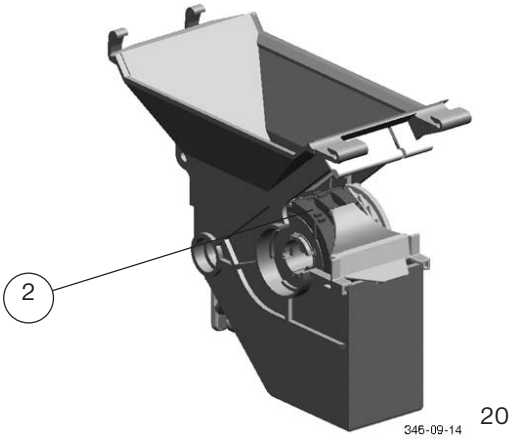
Coperchio: sì, posizione nella scanalatura centrale

Montaggio del coperchio:

1. Adattamento del coperchio
2. Inserire il supporto nell'apposito passaggio
3. Mettere il coperchio nella posizione desiderata, vedere la fig. 16 e/o la fig. 18.

* solo con la dotazione supplementare "Semina alta": E' possibile cambiare la direzione di rotazione degli alberi di semina.





Particolarità della semina inversa
(equipaggiamento complementare)

Invertendo il senso di rotazione dell'albero della seminatrice, ogni camma della ruota seminatrice – grazie a una speciale cella di raccolta (**19/1**) – preleva un seme, lo fa passare attraverso una delle coperture (**20/1**), e infine lo rilascia ai coltri di semina che lo espellono.

Il dosaggio a seme singolo consente una migliore distribuzione, un miglior sviluppo delle piante e un maggior rendimento parallelamente a un risparmio di sementi.

Il sistema a semina inversa VITASEM è adatto solo per sementi tondeggianti e di dimensioni uniformi, con Ø di ca. **1,8 - 2,8 mm** – soprattutto semi di colza e semi appartenenti alle diverse varietà di cavolo:

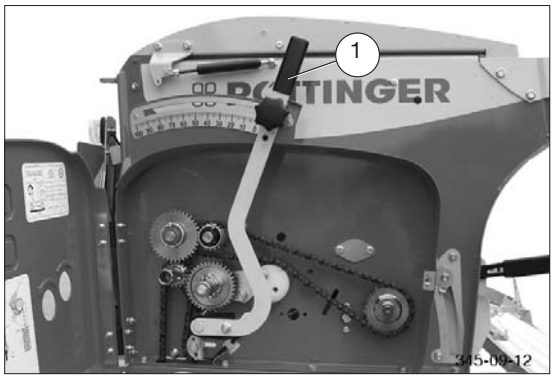
... le sementi non devono presentare particelle libere di disinfettante, la superficie del seme non deve essere appiccicosa (pulire con una spazzola eventuali depositi di disinfettante presenti nelle celle di prelevamento). Le sementi contenenti additivi, ad es. trattamenti protettivi complementari e semi anti-lumaca, **non** sono adatte per il sistema di semina inversa.

... per assicurare una distribuzione uniforme delle sementi, non è consigliabile una velocità di marcia superiore ai **6 km/h**.

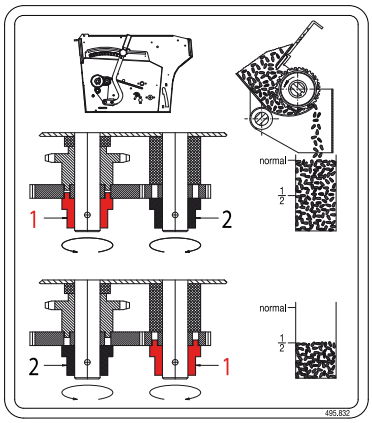
Le eccessive vibrazioni possono inoltre influenzare negativamente la qualità della semina, ad es. in caso di terreni molto pietrosi e non uniformi.

... la pendenza del terreno deve essere inferiore al **15%**.

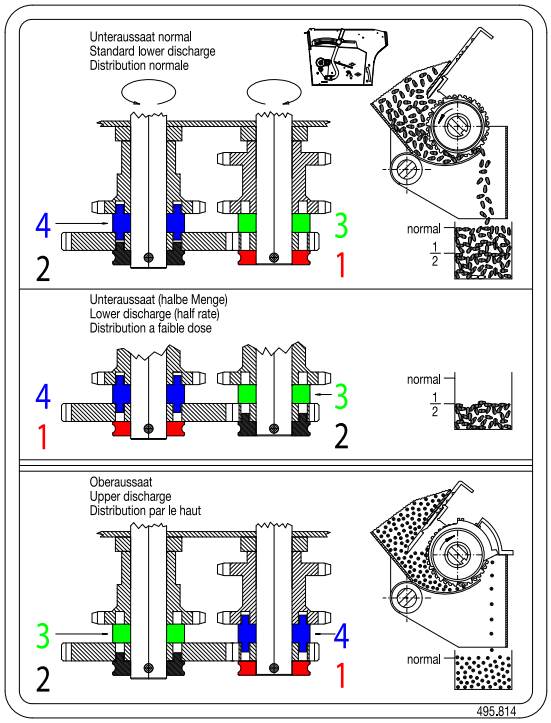
In assenza dei requisiti menzionati, si consiglia la "Semina bassa con ruota di semina fine". Ciò vale anche per le specie ibride di colza con dimensioni diverse dei grani.



21



22



23

Regolazione della quantità da dosare

Effettuare tutte le impostazioni del caso a seconda del tipo di dosaggio selezionato e attenendosi alle indicazioni fornite nella tabella delle sementi.

La modifica di direzione di rotazione degli alberi di semina è “contenuto” dell’equipaggiamento supplementare“Semina alta”.

Dispositivi di regolazione:

a) Posizione del riduttore (senso di rotazione dell'albero della seminatrice)
b) Valvole a saracinesca
c) Sportello sul fondo
d) Inserti riduttori per le sementi fini
e) Coperture
f) Albero agitatore

Posizione del riduttore / senso di rotazione dell'albero della seminatrice

Il riduttore a bagno d'olio a doppia area è regolabile in continuo da 0 a 100 (0 = arresto dell'albero della seminatrice).

Valore letto = leva di regolazione/avanti (direzione 100).

Bloccare la leva di regolazione con la manopola a crociera (**21/1**).

Attraverso un riduttore è possibile dimezzare la velocità di rotazione dell'albero della seminatrice in modalità di "semina normale".

Se la ridotta quantità di sementi richiede al riduttore di scendere sotto il valore **10**, attraverso il riduttore dimezzare di ca. la metà la velocità di rotazione dell'albero della seminatrice e raddoppiare il valore di regolazione del riduttore (quindi calibrare nuovamente).

Da regolare sul lato sinistro della macchina - aprire la protezione - spostando il trascinatore (22/1 e 23/2) e l’anello di spinta (22/2 e 23/1).

regime normale - trascinatore dx (22/1a, 23/2a)

1/2 regime - trascinatore sx (22/1b, 23/2b)

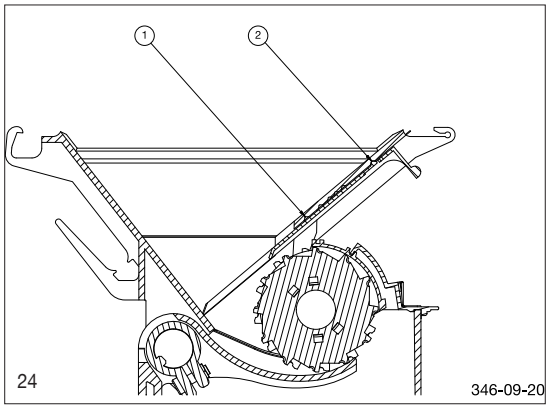
Mod. del senso di rotaz. dell'albero della seminatrice

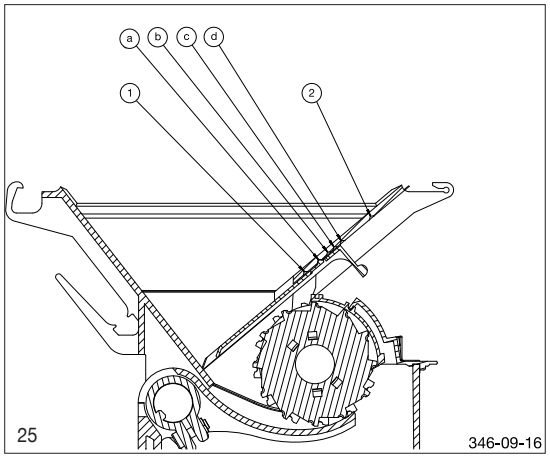
Montare correttamente i nottolini (**23/2+4**) e gli anelli di spinta (**23/1+3**):

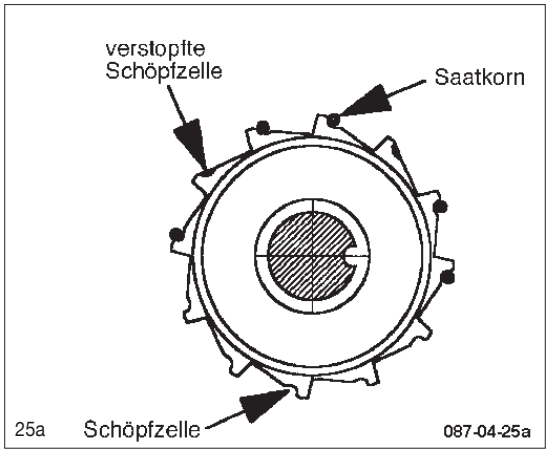
Semina bassa (regime norm.)	trascinatore sx (2-nero/4-blu)
	anelli di spinta dx (1-rosso/3-verde)
Semina bassa (1/2 regime)	trascinatore (2-nero) dx
	anello di spinta (1-rosso) sx

semina alta
- trascinatore (2-nero) sx
- trascinatore (4-blu) dx
- anello di spinta (1-rosso) dx
- anello di spinta (3-verde) sx

Chiudere la protezione del riduttore in seguito alla regolazione e durante il funzionamento della macchina!







Valvole a saracinesca

Le valvole a saracinesca (**24/A**) hanno 2 funzioni:

- chiusura / apertura delle uscite della tramoggia
- regolazione dell'altezza delle sementi sulla ruota seminatrice in caso di semina inversa.

Le valvole a saracinesca non servono per regolare la quantità di semina!

Una regolazione non corretta delle valvole a saracinesca può determinare una distribuzione diversa delle sementi in caso ad es. di terreno in pendenza!

Posizione dello sportello per la semina normale:

Lo sportello deve essere sempre completamente aperto (**24/2**).

Sportello chiuso = posizione 1 (**24/1**)

Non utilizzare posizioni intermedie.

Posizione dello sportello per la semina inversa:
(equipaggiamento complementare)

L'altezza di riempimento delle sementi in corrispondenza della ruota dosatrice viene regolata attraverso le valvole a saracinesca.

La posizione della sportello dipende dalla scorrevolezza delle sementi. Può essere determinata attraverso un campione di prodotto. (Vedere anche la pagina 2 della tabella con le sementi)

Campione per la semina inversa

Preparazione del campione:

- Chiudere gli sportelli
- Riempire la tramoggia con le sementi (semi di colza)
- Posizionare le vasche per lo svuotamento
- Bloccare le valvole a saracinesca in posizione a
- Lo sportello sul fondo rimane in posizione 0
- Far compiere all'albero della seminatrice almeno 10 giri

Realizzazione del campione:

In corrispondenza di una o più uscite raccogliere le sementi mentre con la manovella si fa compiere all'albero della seminatrice esattamente un giro di rotazione.

La posizione della valvola a saracinesca è corretta (**fig. 25**) se con una rotazione dell'albero della seminatrice vengono espulsi **36 +/- 4** semi per ogni uscita.

Se con valvola a saracinesca in posizione "**a**" vengono contati più di **40** semi per ogni giro dell'albero, significa che la semente non è adatta per il sistema di semina inversa.

Se per ogni giro si conta un numero di semi inferiore a **32**, bloccare le valvole a saracinesca nella posizione immediatamente superiore (prima "**b**", poi "**c**" o "**d**"). (**fig. 25**)

Ripetere la prova per ogni tipo di semente.

- **Importante:**
- Ogni volta che si modifica la posizione delle valvole a saracinesca, far compiere nuovamente all'albero della seminatrice almeno 10 giri!
- Eseguire questa prova anche durante il lavoro, per verificare e garantire il corretto funzionamento del sistema di semina inversa.

Può succedere che a causa di un intasamento delle celle di prelevamento si verifichi una riduzione della quantità di sementi distribuita. In questo caso pulire le celle di prelevamento utilizzando una spazzola!

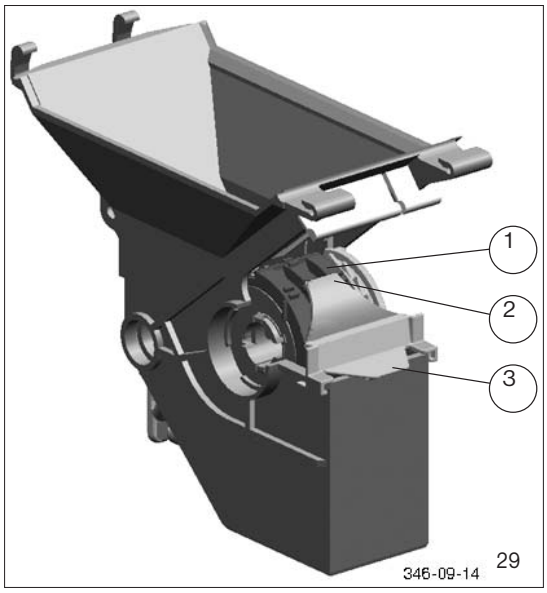
Sportello sul fondo

Tacche da 0 a 7 per sementi di diversa dimensione – come indicato nella tabella delle sementi – e leva di regolazione (**26/1**).

Se durante la calibratura – in caso di lotti di grandi dimensioni – si dovesse notare che i semi vengono distribuiti malamente o risultano danneggiati, posizionare la leva ad 1 tacca superiore rispetto a quanto indicato nella tabella delle sementi.

(In caso di cereali, sementi fini distribuite attraverso gli inserti di riduzione e semi di colza con sistema di semina inverso, regolare lo sportello sul fondo in posizione **"0"**.

Regolazione degli sportelli sul fondo in corrispondenza della tacca **"1"** – v. manutenzione.)



29

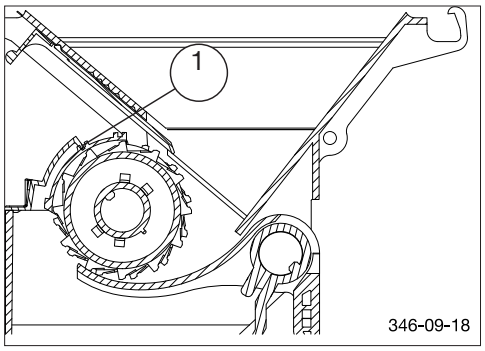
Coperture (equipaggiamento complementare)

Le coperture con gli inserti vengono montate solo nell'ambito del sistema di "semina inversa" e "semina normale ridotta" (**29/1+2**).

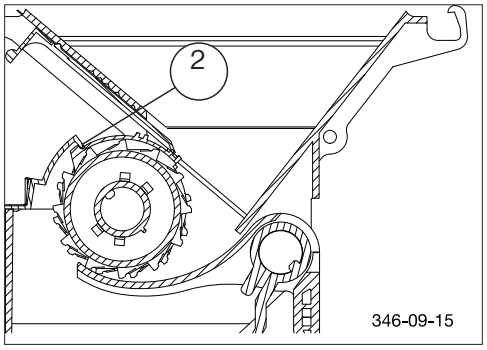
(Quando si montano gli inserti questi devono innestarsi in modo "udibile", per smontarli (**29/3**) è sufficiente sollevarli leggermente ed estrarli da dietro.)

Fissare le coperture con gli inserti nel seguente modo:

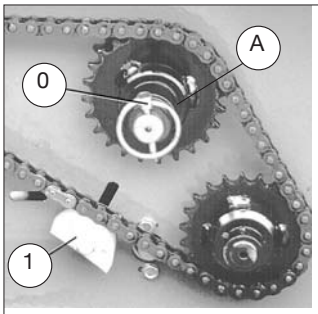
Semina bassa	–	tacca centrale (**30/1**)
Semina inversa	–	tacca centrale (**30/1**)
Semina normale ridotta	–	battuta posteriore (**31/1**)



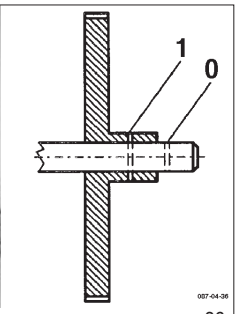
30



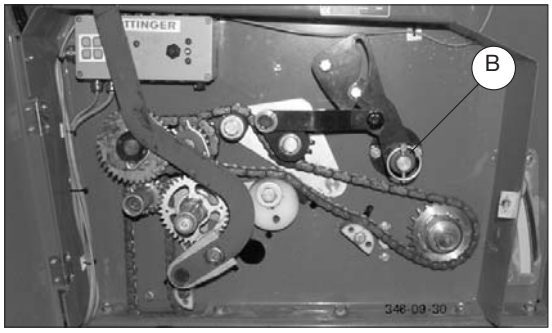
31



35



36



Albero agitatore

Ci sono 2 varianti per mescolare le sementi nel serbatoio:

(A) = Albero agitatore rotante

(B) = Albero agitatore a pendolo

Albero agitatore rotante

Albero agitatore spento - spina nel foro (36/0, 35/0)

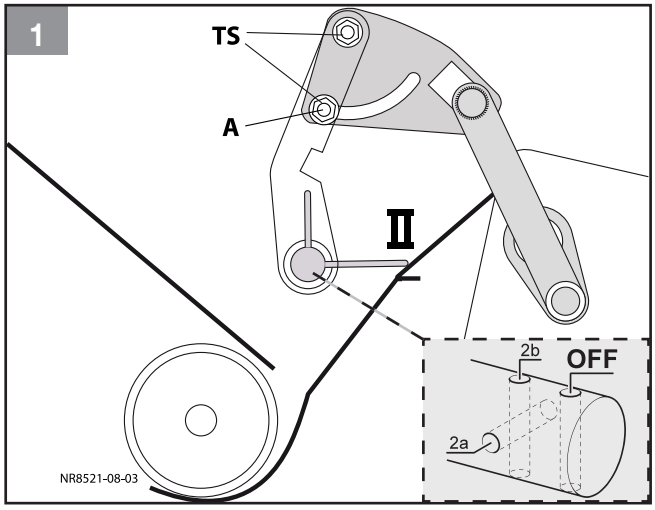
Albero agitatore acceso - spina nel foro (36/1)

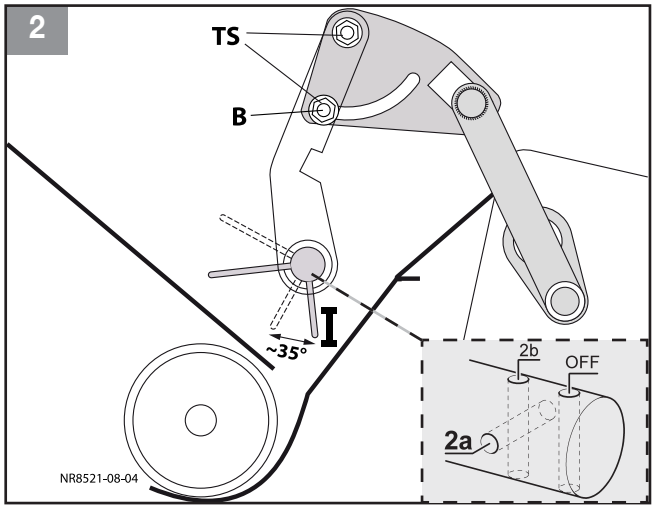
Nella semina della colza spegnere sempre l'albero agitatore.

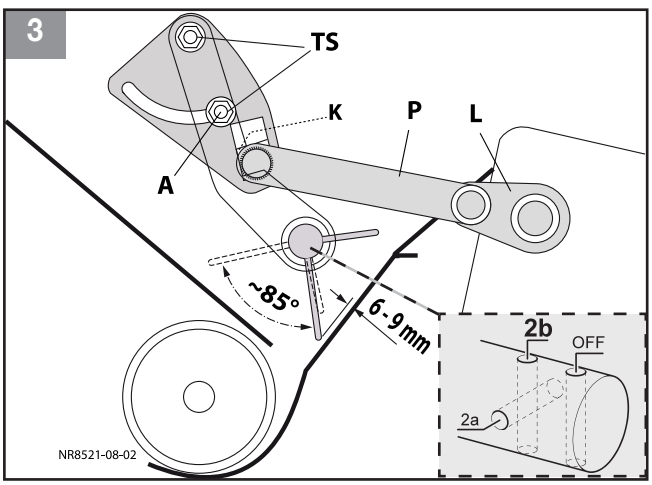
Spegnere l'"albero agitatore rotante" anche con l'erba e posizionare le palette orizzontali.

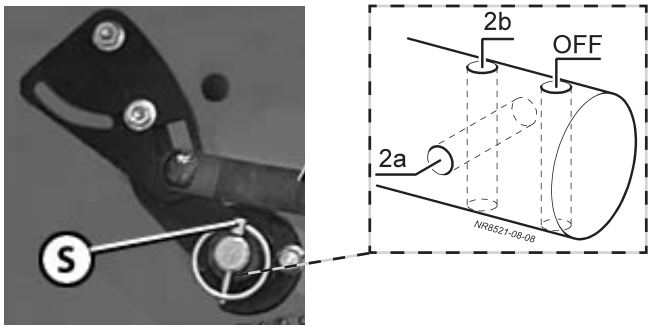
Con il tendicatena (35/1) regolare la tensione adatta della catena

Albero agitatore a pendolo









3 posizioni di commutazione

1) funzione pendolo disattivata

- Leva in pos. A.
  Per la regolazione allentare le due viti “TS”.
- Inserire e bloccare la coppiglia girevole “S” nel foro “OFF”.
- Girare l’albero agitatore in senso antiorario finché i ganci agitatori lunghi poggiano sulla parete anteriore della tramoggia (pos.II).

Utilizzo:

Per tutti i tipi di sementi sciolte.

Per quasi tutte le sementi d’erba e misti di sementi d’erba.

Generalmente adatto per la semina sopra.

2) Movimento ridotto del pendolo (circa 35°)

- Leva in pos. A.
  Per la regolazione allentare le due viti “TS”.
- Girare l’albero agitatore in senso antiorario finché la coppiglia “S” entra nel foro “2a” dell’albero.
  Il gancio agitatore corto mostra la direzione dell’apertura di sfiato della sega (pos. I).

Utilizzo:

Sementi che tendono ad agglomerarsi.

3) Movimento ampio del pendolo (circa 85 °)

- Leva in pos. A.
  Per la regolazione allentare le due viti “TS”.
- La tacca in plastica (K) deve inserirsi senza gioco nella rientranza della leva.
- Girare l’albero agitatore di 90° in senso orario.
- Inserire la coppiglia girevole “S” nel foro “2b” e fermarla.

Utilizzo:

Esclusivamente per semi e miscele di semi che non scorrono.

Attenzione alla regolazione!

La misura 6-20 mm è adatta alla posizione distesa della barra della biella e dell’eccentrico (P-L).

Attenzione!

Controllare sempre la corretta posizione della coppiglia girevole “S”, altrimenti esiste il rischio di collisioni.

Regolare la quantità di semina con la prova di calibratura

Con l'aiuto della prova di calibratura si controlla se la quantità di semina regolata sulla seminatrice coincide con la quantità di semina reale.

Quando effettuare la prova di calibratura:

- quando si cambia specie di semenza
- quando la specie di semente rimane la stessa ma cambiano la dimensione o la forma dei grani, il peso o il mordente
- ogni volta che si sostituiscono le ruote di semina
- dopo ogni regolazione degli sportelli sul fondo o delle saracinesche di arresto

Preparare la seminatrice per la prova di calibratura:

Attenzione!

Condizioni per la prova di calibratura senza rischi:

- **Il trattore è fermo e messo in sicurezza contro il rotolamento!**
- **La seminatrice è agganciata al trattore e abbassata su un fondo solido e piano!**
- **Le superfici calpestabili della scaletta e della passerella sono pulite e non scivolose!**

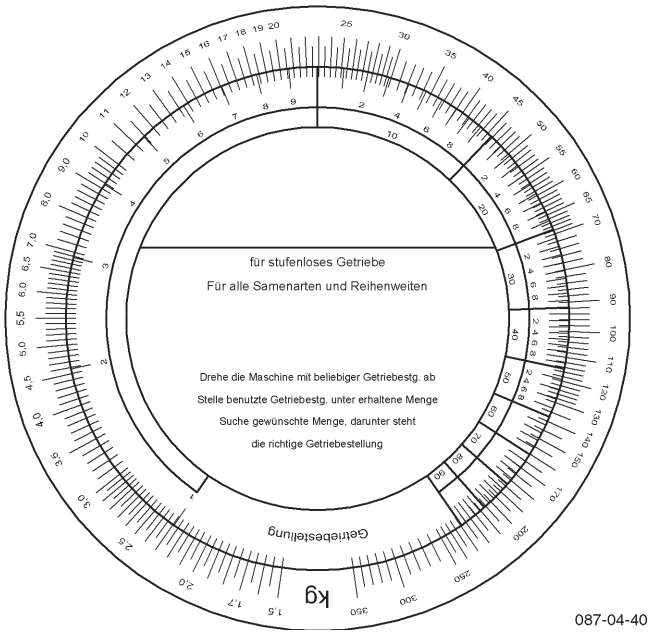
- riempire regolarmente la tramoggia (v. cap. "Utilizzo / Riempire la tramoggia")
- porre la seminatrice in posizione orizzontale
- disattivare la commutazione delle corsie di percorrenza (per la prova di calibratura tutte le ruote di semina devono girare!)
- Impostare il procedimento di dosaggio desiderato (v. "Tabella semina")
- impostare adeguatamente le saracinesche di arresto (v. "Tabella semina")
- chiudere le saracinesche di arresto delle ruote di semina che non devono seminare
- Impostare adeguatamente gli sportelli sul fondo (v. "Tabella semina")
- Impostare adeguatamente l'ingranaggio (v. "Tabella semina")
- Impostare adeguatamente gli inserti riduttori e l'albero agitatore (v. "Tabella semina")

Nota:

le sementi sono molto diverse a seconda del peso specifico, della dimensione e della forma dei grani, quindi i valori della tabella sementi possono essere solo indicativi.

Eseguire pertanto sempre una prova di calibratura. In caso di scarti rispetto alla quantità desiderata di semina, ripetere la prova con l'ingranaggio modificato.

La nuova posizione "corretta" dell'ingranaggio si può rilevare anche senza i dati della posizione dell'ingranaggio della tabella sementi, per esempio si può rilevare la posizione nuova "corretta" dell'ingranaggio secondo i valori di una prima prova di calibratura (con una posizione qualsiasi dell'ingranaggio) e con questa nuova posizione ripetere la prova (servirsi del "disco seminatore" accluso).



087-04-40

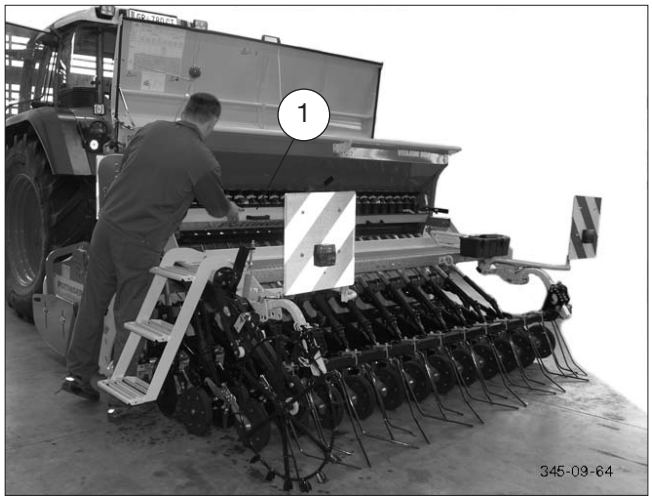
Prova di calibratura:

Attenzione!

Pericolo di caduta! Non esercitare le seguenti operazioni stando sulla passerella bensì mettersi a lato della seminatrice.

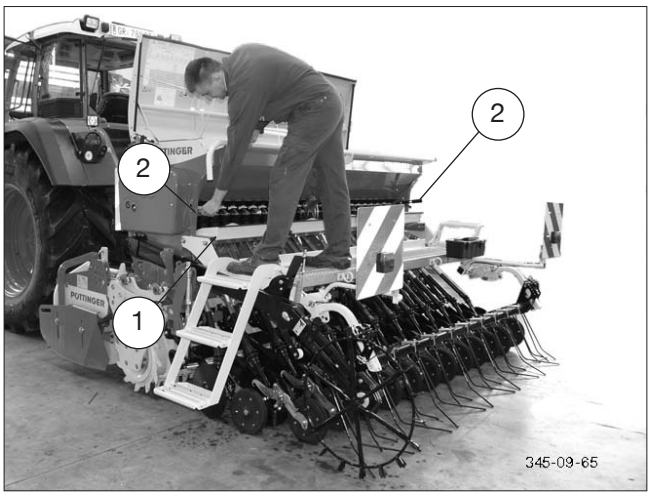
In caso di operazioni che si possono esercitare solo sulla passerella, tenere sempre una mano sul corrimano!

1) Sollevare i cassoni di svuotamento (1) e disinnestarli dai ganci di blocco



345-09-64

2) Sbloccare la barra collettrice sementi (2) su entrambi i lati ed abbassarla.



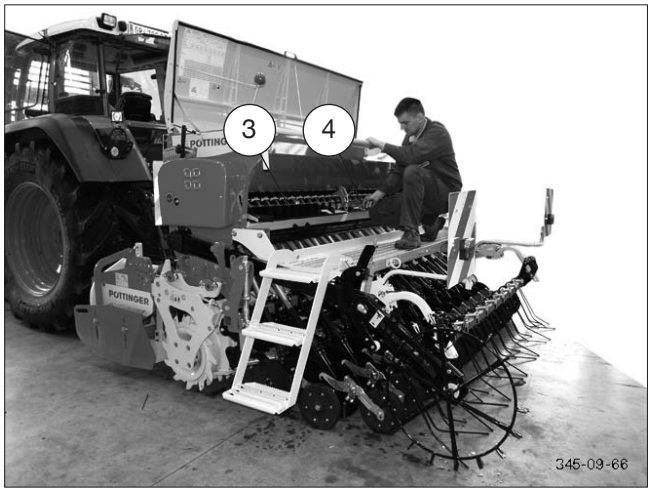
3) Se esistente, richiudere il gradino contro il sovraccarico e poi spingere i cassoni di svuotamento (1) da sinistra e da destra della macchina sotto il dosatore.

Attenzione!

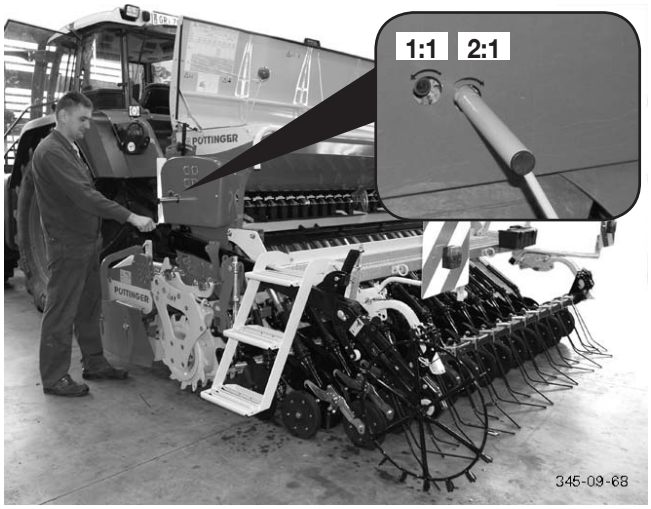
Indossare una maschera di protezione!

L'inspirazione di polvere di sementi (mordente) può causare danni alla salute!

4) Controllare che la posizione delle saracinesche di arresto (3) e della leva degli sportelli sul fondo (4) coincida con quanto indicato nella tabella sementi.



5) Prendere la manovella dalla scatola attrezzi ed inserirla con la trasmissione desiderata.



6) Pre-girare

Con la manovella girare finché le sementi cadono uniformemente da tutti gli alloggiamenti di semina nel cassone di svuotamento.

Nota:

è indispensabile pre-girare per ottenere una prova di calibratura esatta! Il flusso viene stabilizzato, eventuali depositi di mordente eliminati e tutti gli alloggiamenti delle ruote di semina riempiti.

7) Dopo aver pre-girato svuotare di nuovo i cassoni e pulirli

8) eseguire la prova di calibratura vera e propria

Giri della manovella per la prova di calibratura

Vitasem 252 / 302 / 402				
Pneumatici	6,00-16			
Superficie	1 / 40 ha	1 / 40 ha	1 / 10 ha	1 / 10 ha
Trasmissione	1:1	2:1	1:1	2:1
Larghezza operativa				
2,5 m	100	50	402	201
3,0 m	84	42	335	168
4,0 m	-	-	-	-

Pneumatici	10,00 / 75-15,3			
Superficie	1 / 40 ha	1 / 40 ha	1 / 10 ha	1 / 10 ha
Trasmissione	1:1	2:1	1:1	2:1
Larghezza operativa				
2,5 m	-	-	-	-
3,0 m	79	39,5	317	159
4,0 m	59,5	29,8	238	119

Nota:

in caso di quantità di sementi molto piccole (per esempio colza) è meglio eseguire la prova di calibratura per 1/10 ha.

Girare uniformemente, ca. 1 g/sec.

I giri vengono contati e visualizzati sul comando Compass

9) Dopo che i giri necessari della manovella sono stati eseguiti, pesare le sementi raccolte nei cassoni di svuotamento.

Nota:

Considerare il peso del recipiente della bilancia e controllare la precisione della bilancia!

10) Moltiplicare il peso della prova di calibratura con il fattore di superficie per calcolare la quantità di semina in kg/ettari:

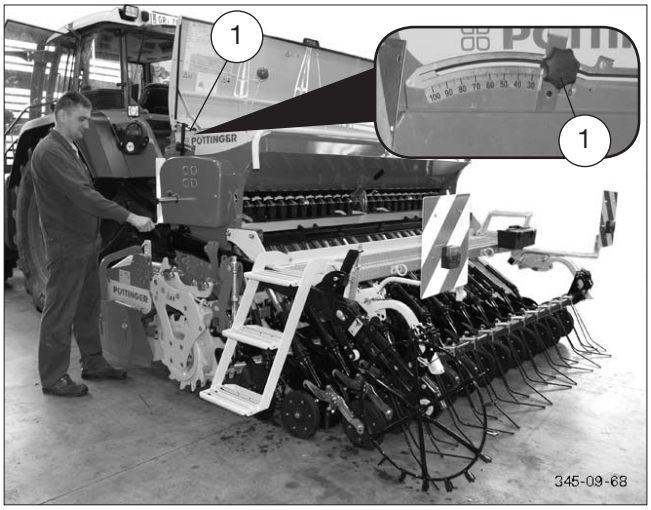
(p.es. peso: 3,2 kg
superficie: 1 40 ha
3,2 kg x 40 = 128 kg/ha

Nota:

se dopo la prima prova di calibratura non è stata raggiunta la quantità desiderata di semina per ettaro, cambiare la posizione dell'ingranaggio e ripetere la prova di calibratura fino al raggiungimento della quantità desiderata di sementi per ettaro!

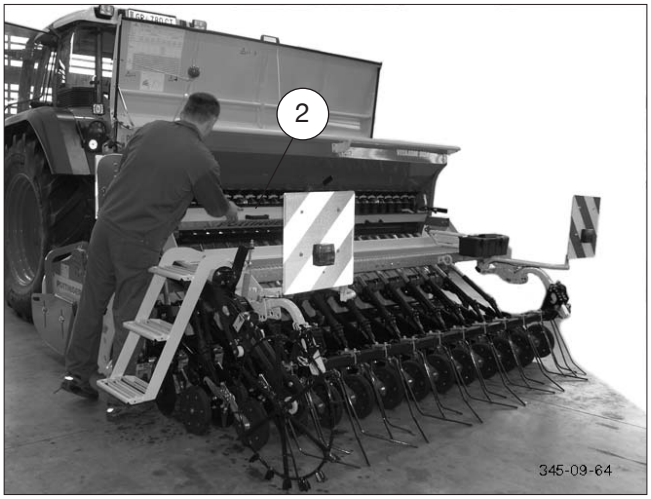
Il disco seminatore aiuta a rilevare la modifica della posizione dell'ingranaggio

11) Modificare la posizione dell'ingranaggio (1) secondo i valori indicati del disco seminatore.



12) Ripetere la prova di calibratura fino al raggiungimento della quantità di semina desiderata.

13) Inserire fino all'arresto i cassoni di svuotamento (2) nei ganci di blocco della posizione di parcheggio



Regolazione della pressione del vomere

La regolazione della pressione del vomere avviene tramite un'asta sul lato sinistro della macchina. Per ogni vomere si può impostare una pressione di max. 25 kg. Il valore impostato viene visualizzato tramite una scala di orientamento (2).

Regolazione:

- aumentare la pressione del vomere: girare l'asta (1) verso destra
- ridurre la pressione del vomere girare l'asta (1) verso sinistra

Nota:

per la regolazione si può usare la chiave acclusa con anello e cricchetto!

Vomere esterno

Sul vomere destro e sinistro (lavorano con una pressione più alta nelle tracce delle ruote) la profondità di semina viene regolata con l'arresto esagonale.

Attenzione!

Prima dello smontaggio scaricare completamente la pressione del vomere per aumentare la stabilità della seminatrice a righe smontata!

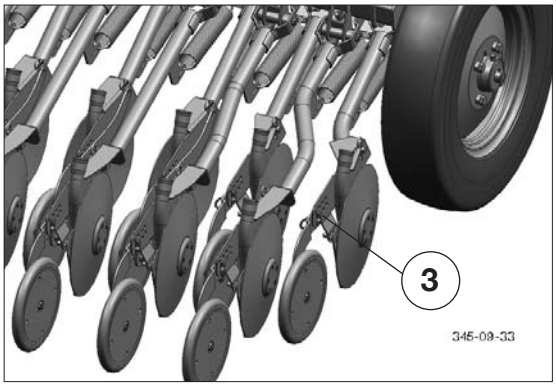
Rullo di profondità

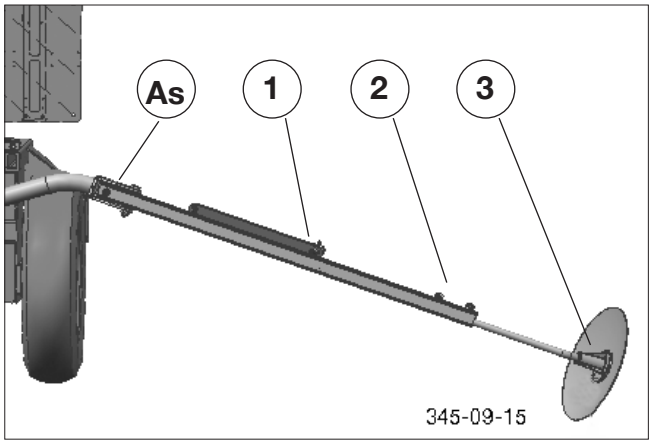
Dotazione a scelta:

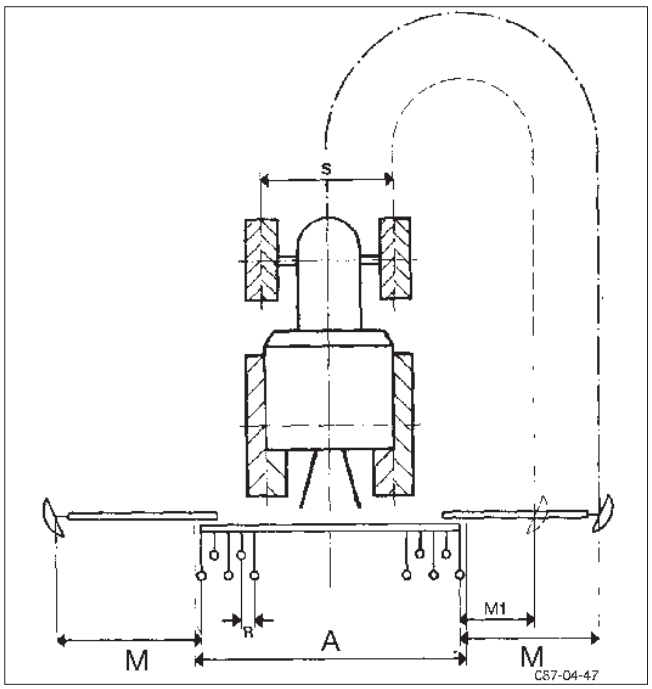
i rulli di profondità con la dimensione 250 x 40 mm garantiscono una limitazione regolabile della profondità e la fissazione a ritroso del terreno.

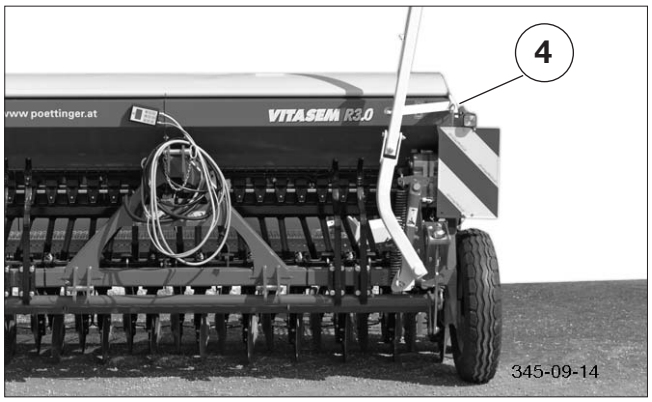
Regolazione:

- la profondità di regolazione viene impostata tramite la barra forata (3).









Tracciatore

Funzione:

I tracciatori a disco vengono azionati idraulicamente con un comando ad effetto semplice.

Quando il comando viene inserito su "sollevare", entrambi i tracciatori vengono sollevati. Quando il comando viene inserito su “abbassare“ (posizione galleggiante), il tracciatore destro e il tracciatore sinistro vengono messi in posizione operativa in alternanza.

Regolazione:

Regolare il tracciatore sul centro:

- rilevare la misura di calcolo (A) secondo la formula:

  Formula:

  larghezza operativa (B) [cm] + distanza file (R) [cm] / 2 = misura (A) [cm]

  Esempio: 300 + 12 / 2 = 156 cm

- Orientare il tracciatore nella posizione operativa e regolare la misura rilevata (A) nel punto di regolazione (2) secondo lo schizzo accanto.

Tracciatore - regolare la manopola:

- l’asse del disco è girevole sul punto di regolazione (3). La presa desiderata può essere adeguata a seconda delle condizioni del terreno.

Sicura avvio:

I tracciatori sono dotati di una vite di rottura (As).

Se il tracciatore incontra un ostacolo fisso, questa vite si strappa e il tracciatore aggira l’ostacolo. Si consiglia di tenere una vite a strappo nel trattore.

Nota!

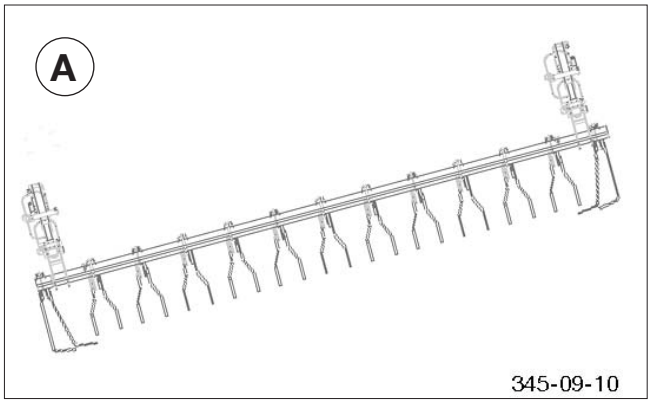
Utilizzare solo pezzi originali Pöttinger! Viti con un’altra resistenza alla trazione possono danneggiare la seminatrice a righe!

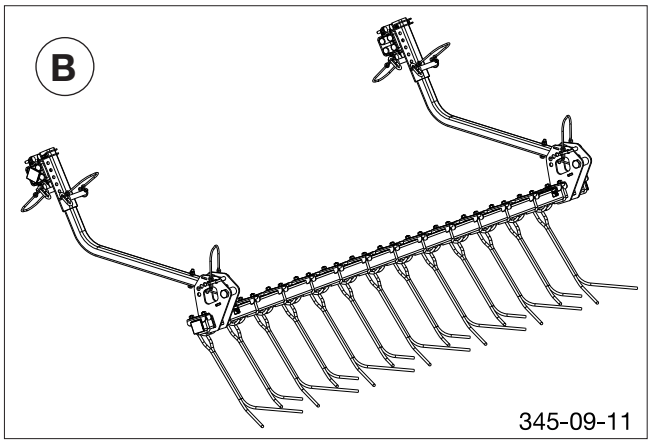
Regolazione trasporto:

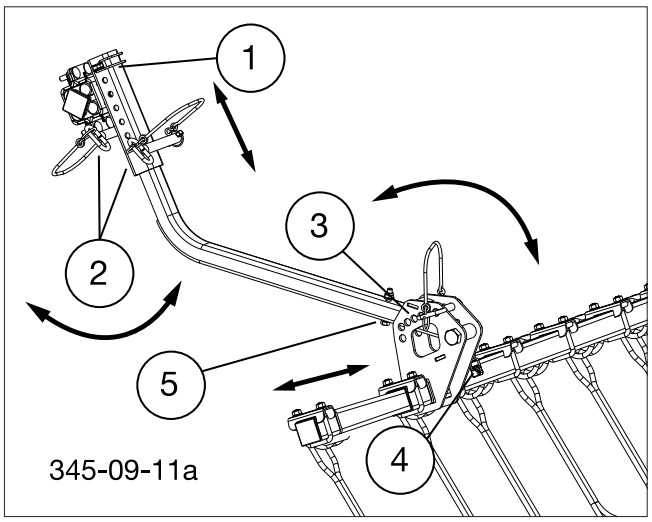
I tracciatori sono dotati di una sicura di trasporto. Queste sicure devono inserite nel punto di fissaggio (4) durante la posizione di trasporto e nel punto di fissaggio (1) nella posizione operativa.

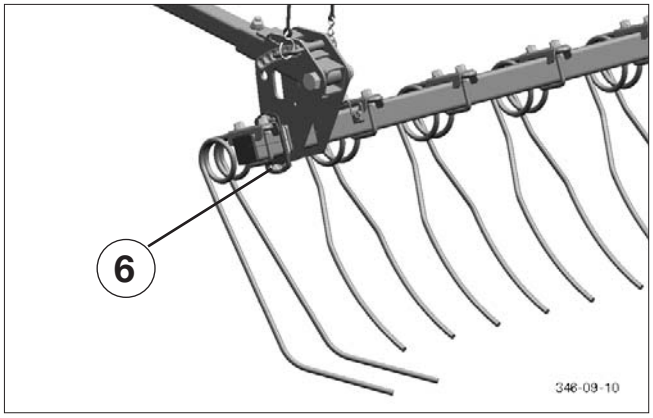
Attenzione!

Durante il trasporto su strada i tracciatori devono essere messi in sicurezza con la sicura di trasporto per evitare un’oscillazione accidentale dei tracciatori durante la marcia!









Tipi di strigliatori

Strigliatori con denti a strascico: (A)

Dopo che i grani sono stati premuti nel terreno con i rulli pressori, il dente a strascico garantisce una copertura regolare delle sementi con terra.

Idoneità:

- ogni tipo di terreno

Strigliatori con denti perfezionati: (B)

Come il dente a strascico, solo con effetto livellamento aggiuntivo.

Idoneità:

- ogni tipo di terreno

Possibilità di regolazione con i denti a strascico e perfezionati:

Profondità di lavorazione e pressione di appoggio: (1)

La profondità di lavorazione viene regolata tramite la barra forata (1).

Fissare la posizione operativa desiderata a sinistra e a destra con la spina ribaltabile.

Inclinazione delle punte: (3)

L'inclinazione delle punte viene regolata tramite la barra forata (3). Fissare la posizione operativa desiderata a sinistra e a destra con la spina ribaltabile. Regolazione consigliata: le estremità delle punte sono orizzontali al terreno.

Prolunga degli strigliatori: (4)

Le due punte esterne (4) si possono estrarre e reinserire. Estrarle nella posizione operativa e metterle in sicurezza con la spina ribaltabile. Nella posizione di trasporto ritrarle e metterle in sicurezza.

L'inclinazione delle due punte esterne è regolabile separatamente attraverso la flangia (6).

Posizione degli strigliatori: (5)

La posizione degli strigliatori può essere regolata tramite la barra forata (5).

(per esempio accorciare durante il funzionamento senza rulli pressori)

Attenzione!

Per non superare la larghezza di trasporto massima di 3 m, durante il trasporto su strada far rientrare le prolunghe degli strigliatori (4) e metterle in sicurezza!

Formazione delle corsie di percorrenza

A bordo campo (segnafile abbassato verso il lato dell'appezzamento di terreno) impostare il ciclo per la creazione delle corsie di percorrenza sul numero iniziale corretto - ad es. su **2** per creare una corsia di percorrenza al 3° o al 4° passaggio.

La commutazione automatica avviene tramite sensori, ad es. al momento del cambio del segnafile.

In caso di cicli con corsie di percorrenza **simmetriche** a numeri pari, a bordo campo si inizierà a lavorare con una larghezza di lavoro dimezzata della seminatrice a righe; a tale scopo la metà sinistra della macchina può essere disattivata, estraendo l'innesto al centro dell'albero della seminatrice.

Se la macchina spandiconcime è dotata di dispositivo di controllo perimetrale, a bordo campo è possibile iniziare anche con l'intera larghezza di lavoro della seminatrice **e della corsia di percorrenza**.

Per ogni traccia delle ruote è possibile disattivare 2 o 3 ruote seminatrici (interruttore magnetico / boccole di collegamento ruota seminatrice **73/1**+**2**).

Il "disinserimento" ha luogo quando si alimenta tensione all'interruttore magnetico; se si dovesse verificare un "guasto" elettronico, è possibile proseguire il lavoro con il numero di file completo. (Eventualmente le valvole a saracinesca possono essere chiuse.)

Nelle corsie di percorrenza **asimmetriche**, il disinserimento ha luogo in modo unilaterale rispetto ad una sola traccia delle ruote quando vengono effettuate due corse in direzione contrapposta. Il magnete esterno della curva non utilizzata deve pertanto essere disattivato estraendo il giunto a innesto, a seconda della direzione della curva selezionata.

ATTENZIONE:

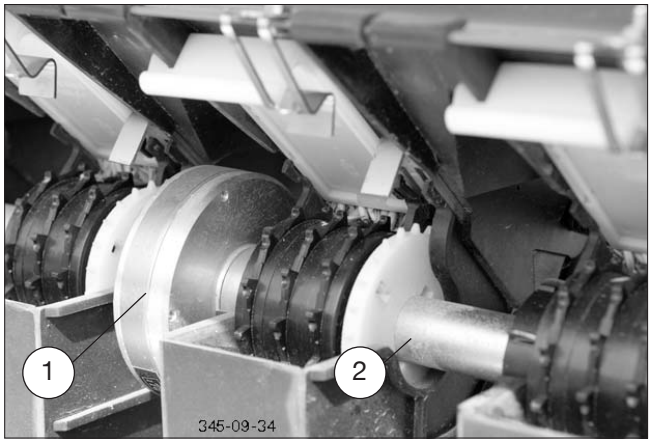
Passando da una marcatura simmetrica ad una asimmetrica, le distanze marcate non sono uguali.

Ad es.: traccia = 1,80m

marcatura simmetrica = 90 cm (centro della traccia = centro seminatrice)

marcatura asimmetrica = 90 cm (centro della traccia = lato esterno seminatrice)

(**Attenzione:** di default risultano collegati sempre entrambi i giunti magnetici. Una volta selezionato il ritmo per la creazione delle corsie di percorrenza e la direzione di marcia, verificare la posizione dei magneti!)



73

Se non si deve tracciare nessuna corsia di percorrenza, ma il monitoraggio elettronico è attivo, selezionare come ritmo il valore "**0**".

(Per informazioni su come impostare il ritmo di tracciatura delle corsie di percorrenza, vedere l'**allegato A, cap. 5.1.1)**

I dati d'esercizio correnti rimangono memorizzati, in modo che, ad esempio, in seguito ad un'interruzione del lavoro si possa poi riprendere lo stesso ritmo.

In seguito ad un periodo prolungato di non utilizzo della seminatrice a righe, verificare il sistema di commutazione delle corsie di percorrenza, in particolare controllare che le boccole di collegamento delle ruote seminatrici (**73/2**) ruotino in modo scorrevole sull'albero della seminatrice e che non rischino di venire bloccate da depositi di disinfettante.

Per la circolazione su strade pubbliche, scollegare l'elettronica dalle rete di bordo (estrarre il connettore lato trattore).

Commutazione della corsia di percorrenza

Il segnale per la commutazione della corsia di percorrenza viene azionato, a seconda della configurazione della macchina, da una delle possibilità seguenti.

1) Segnale ingranaggio

Il comando riconosce l'"albero di semina verticale" e commuta la corsia di percorrenza secondo il tempo impostato.

2) Ruotino (solo nella macchina sovrastante)

Il comando riconosce il "ruotino verticale" e commuta la corsia di percorrenza secondo il tempo impostato.

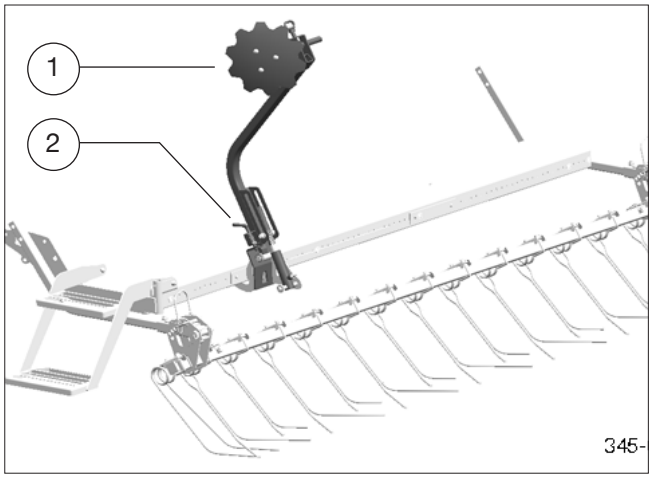
3) Tracciatore

Dopo l'azionamento del tracciatore, la corsia di percorrenza viene commutata.

4) Presa segnale del trattore

Sollevando il braccio inferiore del trattore viene emesso un segnale e viene elaborato il passaggio di corsia di percorrenza.

Attenzione: la configurazione utilizzata deve essere regolata sul terminale!



Marcatura delle corsie di percorrenza

Funzione:

Quando si creano corsie di percorrenza i dischi tracciatori (1) della marcatura delle corsie di percorrenza si abbassano e marcano la corsia di percorrenza appena creata. Le corsie di percorrenza risultano visibili prima che le sementi siano distribuite.

Sono regolabili

- la larghezza della traccia della corsia di percorrenza.
- la pressione operativa dei dischi tracciatori

Regolazione:

La larghezza della traccia dei dischi tracciatori deve essere impostata in modo tale che la corsia di percorrenza creata dai rispettivi vomeri sia marcata.

Adeguare la pressione operativa al terreno girando i dischi.

Mettere i dischi su terreni leggeri in parallelo alla direzione di marcia e su terreni pesanti più sull'impugnatura.

Se la corsia di percorrenza viene realizzata asimmetricamente in una traccia differita, il marcatore delle corsie di percorrenza non utilizzato deve essere fissato aperto in posizione verticale.

Regolazione trasporto:

I tracciatori delle corsie di percorrenza devono essere messi in sicurezza prima del trasporto con la sicura trasporto (2)!

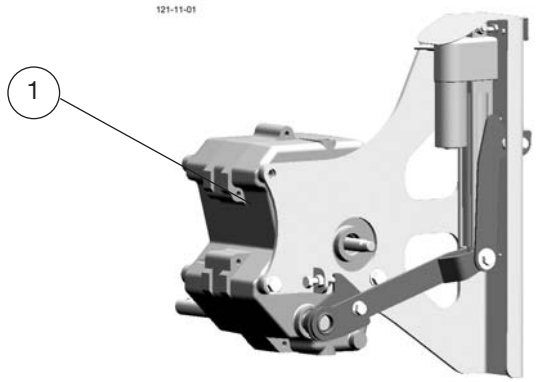
Regolazione elettrica della quantità di sementi [1)]

Funzionamento:

Il funzionamento della regolazione elettrica della quantità di sementi viene effettuato mediante il Compass Terminal.

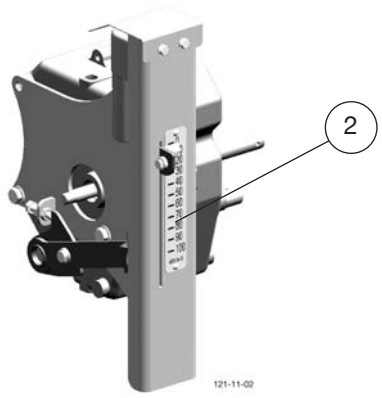
La regolazione elettrica della quantità di sementi viene effettuata attraverso un servomotore (1) e serve per impostare la quantità di sementi dal trattore.

Grazie a questo servomotore è possibile inserire il cambio in qualsiasi posizione.



La regolazione della quantità di sementi è indicata in livelli percentuali. Tali livelli percentuali possono essere impostati in modo personalizzato (vedere in merito il capitolo “Compass Terminal: Impostazione base”) .

L’indicazione della posizione del cambio è data da una targhetta graduata (2) per la regolazione della quantità di sementi e la visualizzazione sul Compass Terminal avviene mediante la conferma con il tasto [Quantità erogata] che indica la quantità distribuita in quel momento ed espressa in kg/ha, la quantità erogata in percentuale e la posizione aggiornata del cambio.

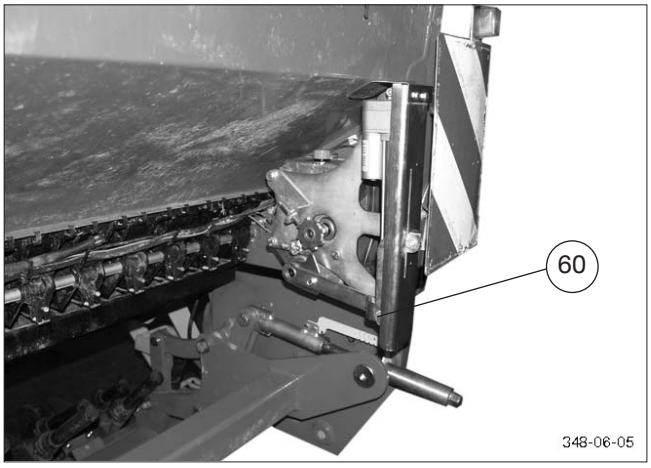


Funzionamento d‘emergenza:

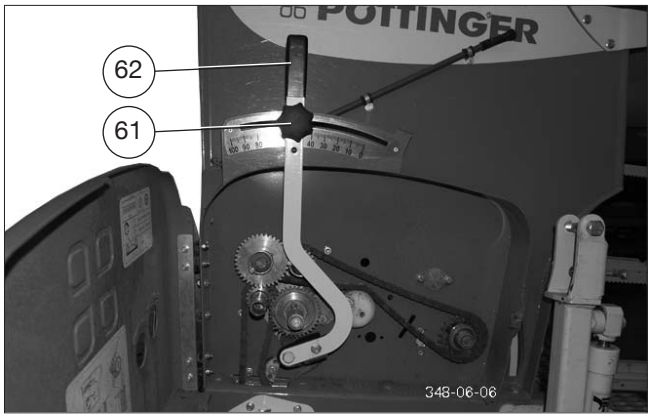
In caso di guasto dell‘impianto elettronico, la quantità di sementi può essere impostata manualmente.

Attenersi alla seguente procedura:

- Allentare il collegamento tra il cilindro e la leva di regolazione attraverso la rimozione della vite corrispondente (60).



- Calcolare la posizione della trasmissione (tramite la tabella di semina o dal menu Power Control)
- Spostare la leva (62) nella posizione calcolata e bloccarla con la manopola a crociera (61)



[1)] Equipaggiamento opzionale

Attenzione / trasporto

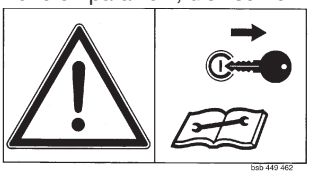
- Portare la macchina in posizione di trasporto; verificare l'idoneità per il trasporto.
- Prima di mettere la macchina in circolazione su strade pubbliche, staccare il Compass Terminal dalla rete d'alimentazione (staccare il connettore dalla presa sul trattore).
- È vietato farsi trasportare sulla macchina ed è altrettanto vietato sostare nell'area di pericolo.
- Regolare la velocità di trasporto alle condizioni della strada.
- Prestare attenzione in curva: gli attrezzi attaccati oscillano!
- Attenersi alle disposizioni del codice della strada. Conformemente a quanto prescritto dal codice della strada, per il trasporto su strade pubbliche l'operatore è responsabile del corretto assemblamento di trattore e macchina ai fini della sicurezza per la circolazione.
- Gli attrezzi di lavoro non devono ostacolare la guida sicura del convoglio. Gli attrezzi montati non devono provocare un superamento dei carichi ammessi per gli assi del trattore, del peso complessivo ammesso e della portata dei pneumatici (in funzione della velocità e della pressione di gonfiaggio). Per garantire la sicurezza durante le manovre, il carico sull'assale anteriore deve essere pari ad almeno il 20 % del peso a vuoto del veicolo.
- La larghezza di trasporto massima consentita è di 3 m.

  In caso di attrezzi di larghezza superiore, sarà necessario richiedere un‘autorizzazione speciale.
- Trasportare l‘attrezzo combinato da 4 m su carrelli lunghi.
- Montare la protezione denti sul dente coprisemi perfetto
- Sollevare e bloccare l‘indicatore delle corsie di percorrenza
- Ribaltare verso l‘interno la barra di semina
- Dal profilo della macchina non devono sporgere eventuali elementi che potrebbero compromettere il traffico stradale più del necessario (§ 32 del codice della strada tedesco). Se non è possibile evitare che determinati componenti sporgano dalla macchina, questi vanno coperti adeguatamente e segnalati in modo opportuno.

  È necessario predisporre adeguati mezzi di sicurezza anche per contrassegnare i bordi esterni degli attrezzi e per il bloccaggio posteriore
  - ad es. segnali di pericolo a righe rosse e bianche, 423 x 423 mm (DIN 11030; righe di 100 mm di larghezza, disposte con un angolo di 45° e orientate verso l‘esterno/in basso).
- Si rendono necessari degli appositi dispositivi d'illuminazione nel caso in cui degli attrezzi nascondano le luci di posizione del trattore o nel caso in cui determinate condizioni meteorologiche lo richiedano: ad es. davanti e dietro; nel caso in cui degli attrezzi sporgano di lato di più di 40 cm rispetto ai fari del trattore o se la distanza tra il retro della macchina e le luci di posizione del trattore è superiore a 1 m.
- Si consiglia di acquistare i necessari segnali di pericolo e i dispositivi d'illuminazione disponibili in commercio.
- In caso di trasporto su carrelli lunghi, questi vanno dotati di segnali di pericolo, catarifrangenti posteriori rossi, catarifrangenti gialli laterali e dispositivi di illuminazione sempre montati durante la marcia, anche di giorno.

Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

Pezzi di ricambio

a. **I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.

b. Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.

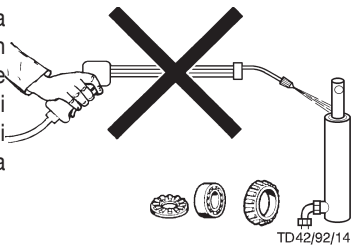
c. Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti potrebbe pertanto alterare o compromettere le caratteristiche strutturali della macchina. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.

d. Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulizia di parti macchina

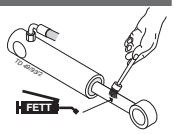
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo per la formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



TD42/92/14

Sosta all'aperto



- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.

Sosta durante l'inverno

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Proteggere l'attrezzo contro le intemperie invernali.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Tutte le parti lavorate sono da proteggere contro la ruggine.
- Ingrassare tutte le parti come indicato nello schema di lubrificazione.

Alberi cardanici

- vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

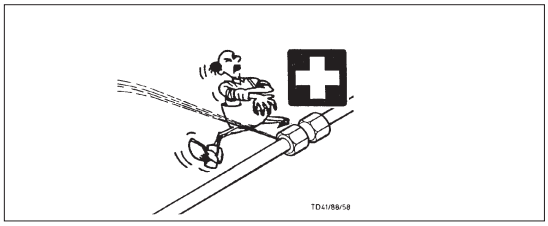
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



TD41/88/58

Prima di collegare le conduttore idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

  Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

  I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.

Precauzioni di sicurezza

• Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

• Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

• Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

• Spegnere la macchina solo su di un terreno piano e solido.

Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Precauzioni di sicurezza

Prima di effettuare qualsiasi collegamento pulire la spina d'innesto dei tubi flessibili idraulici e le prese per l'olio.

Controllare l'eventuale presenza di punti usurati o inceppamenti.

Manutenzione

ATTENZIONE!

La polvere corrosiva è velenosa. Durante la pulizia della seminatrice a righe indossare una maschera di protezione.

Quando si lavora sulla macchina annessa, spegnere il motore del trattore e togliere la chiavetta di accensione! Mettere in sicurezza il trattore contro il rotolamento accidentale.

Non lavorare sulla seminatrice a righe sollevata! Se deve essere sollevata, metterla ulteriormente in sicurezza contro un abbassamento accidentale!

Prima di effettuare lavori su pezzi idraulici, depressurizzare l'impianto! Smaltire l'olio esausto rispettando la normativa vigente! (olio idraulico su base minerale).

Durante la pulizia con acqua (per esempio alta pressione) non rivolgere il getto su componenti elettrici e sui supporti dei cuscinetti.

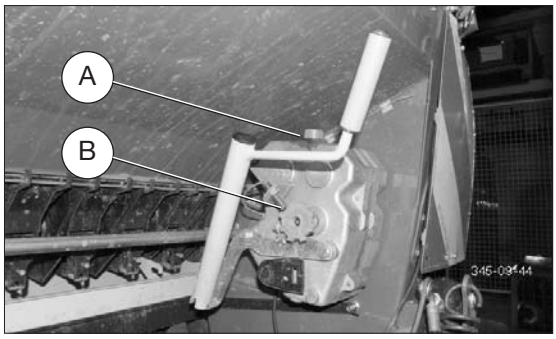
Dopo le prime 8 ore di funzionamento:

- controllare che la seduta dei dadi di ancoraggio sia fissa
- controllare la tenuta delle linee idrauliche A

Ingranaggio:

Controllare il livello dell'olio. (quantità di riempimento 2,5 litri di olio idraulico HLP 32)

- Depositare la macchina su una superficie piana
- Svitare la stecca di misurazione (A) e controllare il livello dell'olio. Se necessario versare nuovo olio.



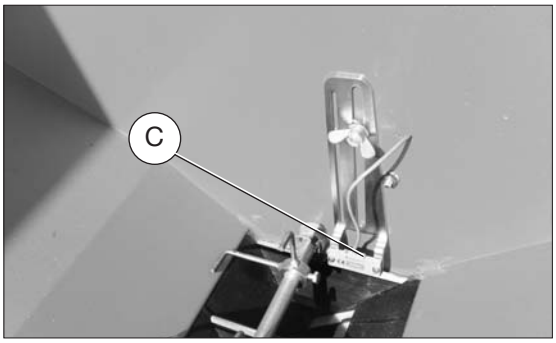
Controllare i sensori

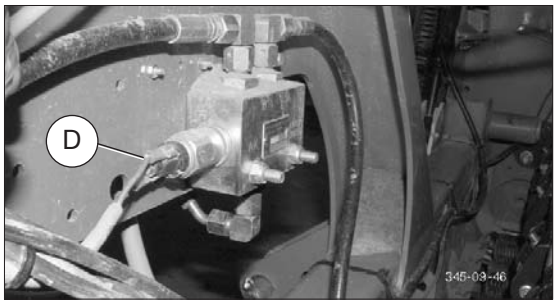
- Sensore (B) per la velocità e il conteggio degli ettari: Distanza di commutazione tra 1-3 mm

  Nel sensore è integrato un controllo funzionale - dopo ogni modifica di impostazioni effettuare una commutazione di prova. (Il diodo luminoso si accende quando il sensore è attivo)
- Sensore (C) per il livello di riempimento

  Distanza di commutazione tra 1-3 mm
- Interruttore a pressione (D) per valvola di commutazione - scambio dei tracciatori idraulici o dei marcatori delle corsie di percorrenza

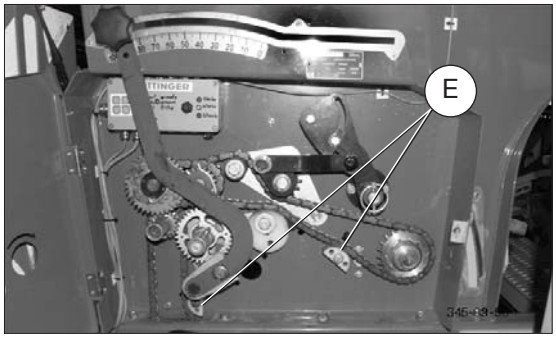
  Controllare i collegamenti





Trasmissione a catena:

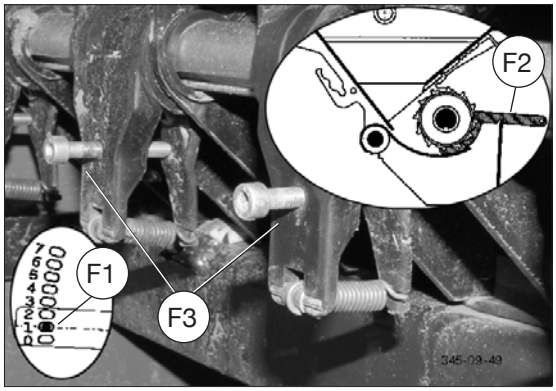
- Tendere di nuovo le catene di trasmissione con il tendicatena (E)
- Oliare le catene di trasmissione



Controllare gli sportelli sul fondo:

prima dell'inizio della semina controllare l'impostazione di tutti gli sportelli sul fondo con la tramoggia vuota.

- commutare la leva degli sportelli sul fondo sulla "Posizione 1" (F1)
- spingere il calibro regolatore (F2) accanto alla serie centrale di nocche della ruota seminatrice girando dall'alto verso il basso tra ruota seminatrice e sportello sul fondo - finché l'impugnatura del calibro poggia sulla scatola di semina.
- Con la vite (F3) regolare finché il calibro regolatore si muove senza gioco tra ruota seminatrice e sportello sul fondo.

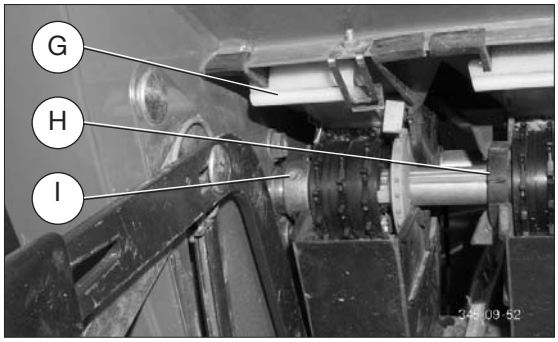


Attenzione!

Durante i lavori di saldatura sul trattore o sulla macchina annessa e durante la ricarica della batteria del trattore ovvero durante il collegamento ad una seconda batteria (ausilio di avvio) separare sempre il collegamento alla scatola dell'elettronica.

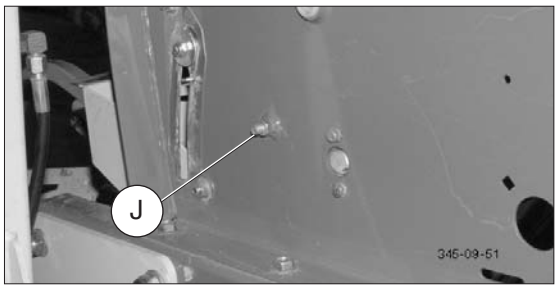
Smontare l'albero di semina:

- aprire la valvola a saracineseca (G)
- allentare l'anello del cuscinetto (H) e spingerlo (girare l'anello del cuscinetto (H) a destra, 90°, premere il blocco e spingere a lato)
- girare l'albero di semina finché la vite (I) del giunto dell'albero è accessibile.
- aprire la vite (I)
- togliere l'albero rivolgendolo indietro.



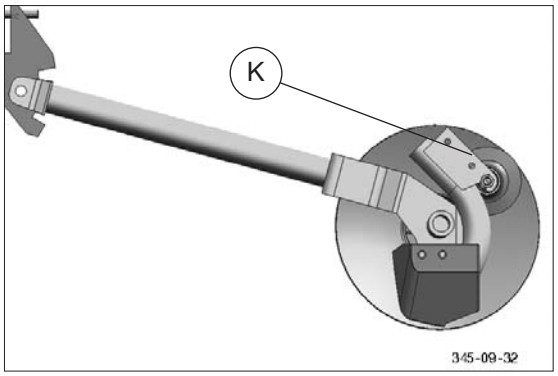
Montare l'albero di semina:

- il montaggio avviene in ordine inverso
- limitare il gioco laterale dell'albero con la vite (J).



Vomere a disco:

- tenere il vomere a disco pulito e se necessario sostituire i pulitori di gomma (K)

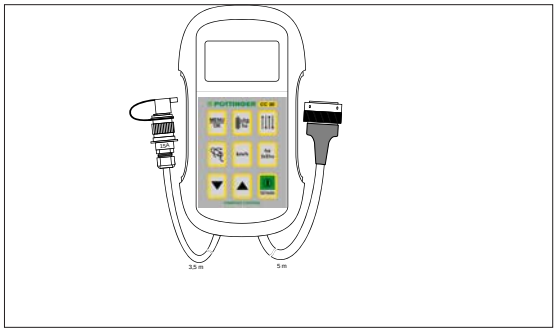


Controllare la pressione dei pneumatici:

- Dimensione	Pressione atmosferica
6,00-16	1,2 bar
10.0/75-15,3	0,8 bar

Compass Terminal:

- Pulire solo con un panno umido, se necessario anche con un detergente domestico blando.
- Non lasciare il terminale all'aperto!



Attenzione!

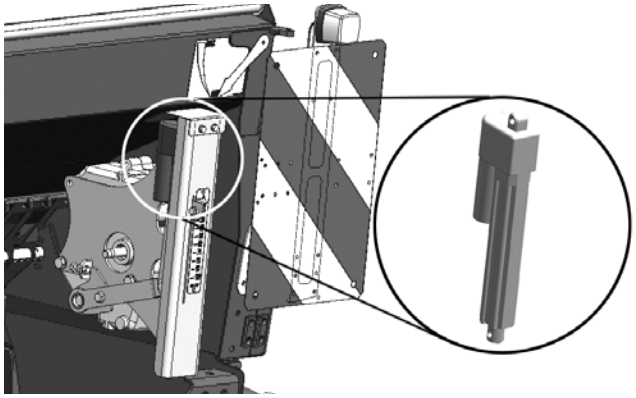
Proteggere il Compass Terminal da umidità e freddo! Non lasciare all'aperto!

Idraulica:

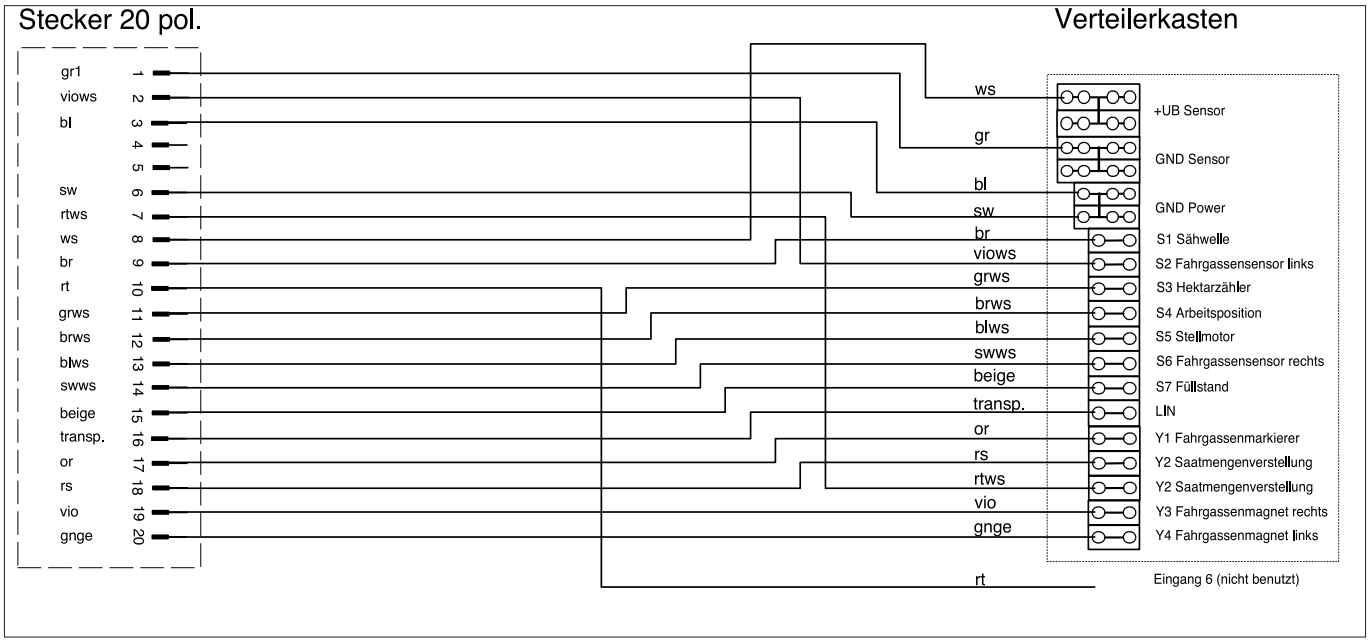
- Controllare regolarmente le linee dei flessibili idraulici e in caso di danneggiamenti o infragilimento sostituirle (lista pezzi di ricambio). Le linee dei tubi flessibili sono soggette ad un invecchiamento naturale, la durata di utilizzo non dovrebbe superare i 5-6 anni.

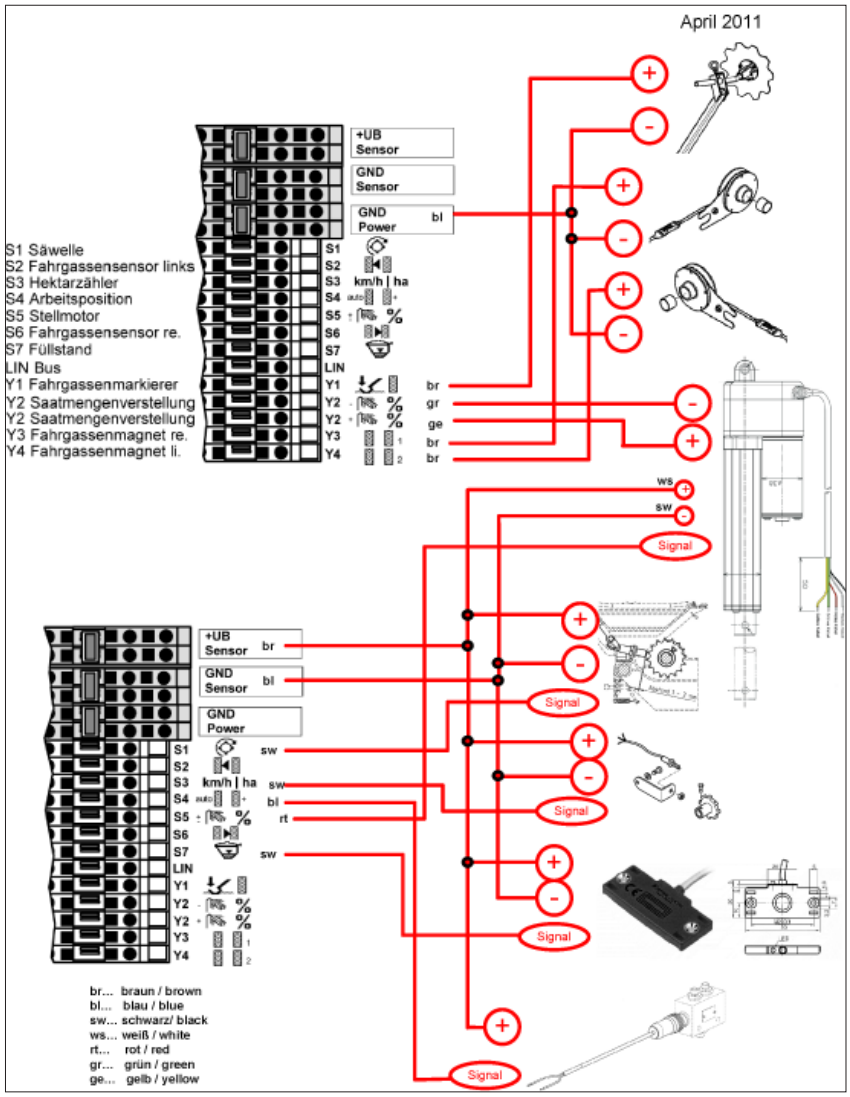
Cilindro idraulico:

- Controllare regolarmente il cilindro elettrico ed eliminare la sporcizia depositatavi sopra.
- Effettuare la pulizia unicamente con un panno umido.
- Dopo l'utilizzo dei cilindri elettrici riportare in posizione zero.



Schema disponibilità



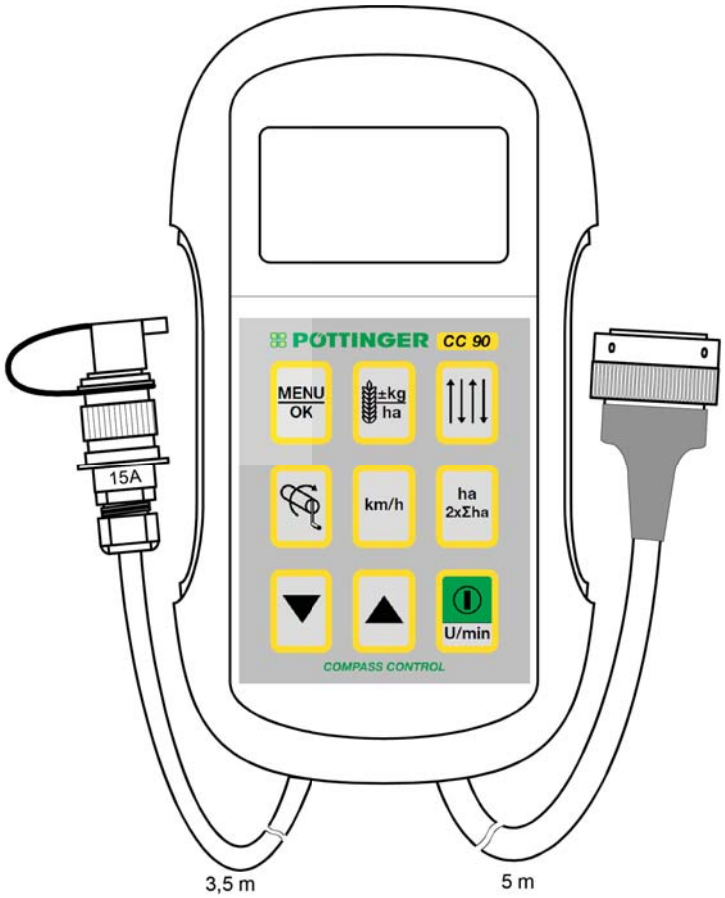


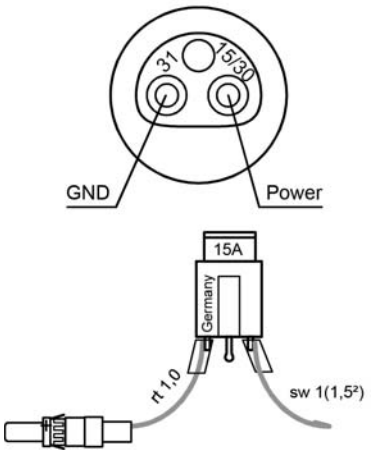
Schema collegamenti:

S1 Albero di semina
S2 Sensore corsie di percorrenza sx
S3 Contaettari:
S4 Posizione operativa
S5 Servomotore
S6 Sensore corsie di percorrenza dx
S7 Livello di riempimento
LIN Bus
Y1 Marcatore corsie di percorrenza
Y2 Regolazione quantità di semina
Y3 Magnete corsie di percorrenza dx
Y4 Magnete corsie di percorrenza sx

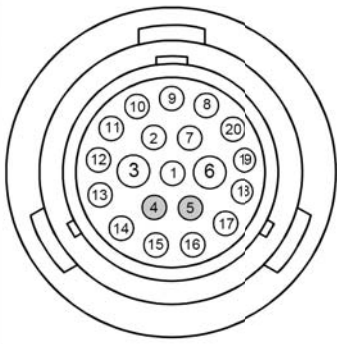
Collegamenti Compass Terminal:

(Veduta spine dall'esterno)





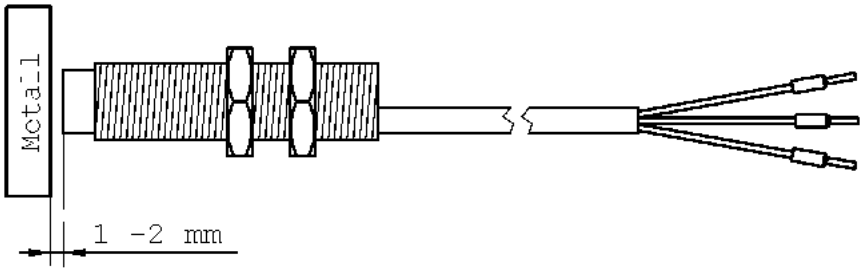
Stecker Pin	Farbe	Funktion
1	gr	Sensor GND
2	viws	Eingang 7
3	bl	Power GND
6	sw	Power GND
7	rtws	Ausgang 2
8	ws	Sensor Ub
9	br	Eingang 8
10	rt	Eingang 6
11	grws	Eingang 5
12	brws	Eingang 1
13	blws	Eingang 3
14	swws	Eingang 4
15	beige	Eingang 2
16	trans	LIN
17	or	Ausgang 5
18	rs	Ausgang 1
19	vi	Ausgang 3
20	gnge	Ausgang 4



Blindstopfen

Sensori

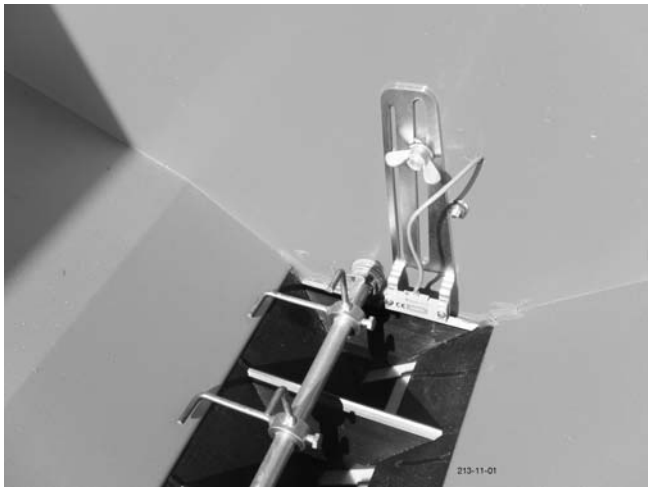
(Scheda dati dei sensori)



Cavo azzurro: massa (permanente)
Cavo nero: cavo di segnale
Cavo marrone: +12 V (permanente)

Regolazione dell'altezza del sensore del livello di riempimento

1. Aprire il dado ad alette
2. Regolare manualmente l'altezza giusta del sensore
3. Fissare il dado ad alette



APPENDICE

Migliori risultati con i ricambi originali Pöttinger

Original inside

- **Qualità e precisione nelle misure**
  - Sicurezza d’uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
  - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un ”ricambio originale” e un’”imitazione” spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un ”acquisto conveniente” può tuttavia diventare molto costoso.

All’acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l’originale con il quadrifoglio!

PÖTTINGER

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Istruzioni per l'uso

a. Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.

b. Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.

In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.

c. Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili.

d. Le avvertenze relative ai pericoli danno informazioni importanti sull'assenza di rischi durante il funzionamento e pertanto servono a tutelare la sicurezza dell'operatore.

2.) Personale qualificato

a. All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.

b. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.

c. Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione di interventi di manutenzione

a. Nelle presente istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da quest'ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.

b. Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

4.) Utilizzo regolamentare

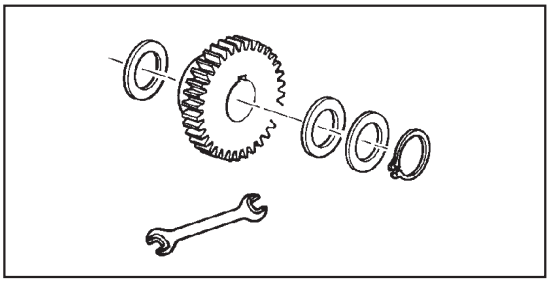
a. Si veda "Dati tecnici".

b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

5.) Pezzi di ricambio

a. I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.

b. Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approuam da noi.



c. Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

6.) Dispositivi di sicurezza

a. Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

7.) Prima della messa in moto

a. L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.

b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

8.) Amianto

a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

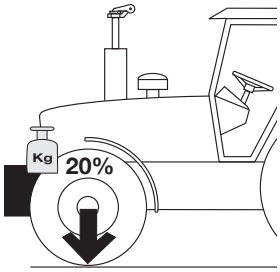
9.) Vietato il trasporto di persone

a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.

b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

10.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.

c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

11.) Note di carattere generale

a. Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!

b. Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!

c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!

d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!

e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.

f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).

g. Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!

h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!

i. Regolazioni e reparature, cosi come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnere il motore del trattore e aspettare l'interruzione della machina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

12.) Pulitura della macchina

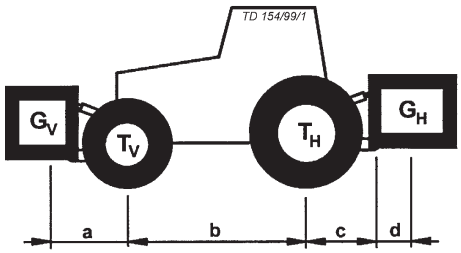
a. Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.

Combinazione trattore + attrezzo

Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1
T_V [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2
a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
b [m]	Interasse del trattore	1 3
c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

1 Vedi manuale d'uso del trattore
2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V\,min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE G_{Hmin}

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE ANTERIORE $T_{V\,tat}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Vmin}) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Hmin}) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE POSTERIORE $T_{H\,tat}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli		Valore ammesso secondo manuale d'uso		Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg		---		---
Peso complessivo	kg	≤	kg		---
Carico assale anteriore	kg	≤	kg	≤	kg
Carico assale posteriore	kg	≤	kg	≤	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (≤) ai valori ammessi!

(I) Tabelle sementi

N. 99 8611IT.40K.0

Seminatrici a righe

VITASEM

VITASEM A

Tabella sementi

Seminatrici a righe
VITASEM
VITASEM A

Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso!

A causa del diverso peso per 1000 semi (TKG), del tipo di disinfettante e di altre proprietà dei semi, i dati indicati nella tabella sementi rappresentano solo dei valori di riferimento. Prima della semina è comunque necessario effettuare una prova per verificare la quantità di sementi da distribuire.

Importante!

1. Per il riempimento degli elementi preposti alla semina, è necessario ruotare preventivamente l'albero di semina;
   - far compiere all'albero di semina ca. 10 giri prima dell'effettiva prova che servirà per verificare la quantità di sementi da distribuire
   - se si tratta di cereali, riempire quasi completamente 1 vasca di svuotamento. Prima di questa operazione, allineare la macchina orizzontalmente utilizzando come punto di riferimento il bordo superiore della tramoggia delle sementi.

   Dopo un percorso di ca. 500 m, effettuare una prova per controllare la quantità di semina.

2. Nell'ambito della semina inversa, e con semi con uno spessore massimo di 3,5 mm (tutti i tipi di cereali utilizzati con il normale processo di semina), la semina ha luogo in linea di massima con sportello sul fondo in posizione “0”. L'impostazione con sportello in posizione "1" viene utilizzata quando nell'ambito della semina normale, in presenza di semi di grandi dimensioni, questi rischiano di schizzare via o di essere distrutti (rumore percepibile).

3. In caso di semina inversa, ad es. di semi di colza, l'impostazione delle valvole a saracinesca viene effettuata in funzione della scorrevolezza delle sementi. La procedura di verifica pratica della scorrevolezza e la necessaria impostazione delle valvole a saracinesca sono descritte nel capitolo “Realizzazione del campione” delle istruzioni per l'uso e a pagina 2 della tabella sementi.

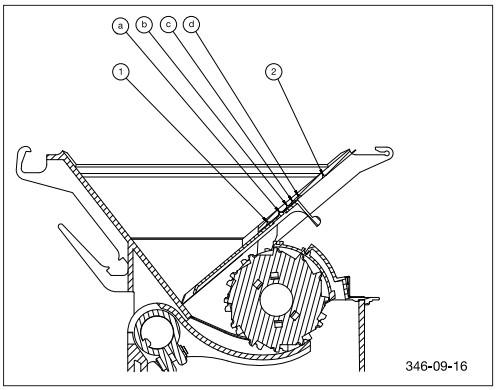
4. Se si semina colza con la semina bassa, utilizzare sempre la posizione degli sportelli sul fondo “0”.

5. Se nell'ambito della semina normale, con una quantità di sementi estremamente ridotta, si rende necessaria una posizione del riduttore **inferiore a 10,** attraverso il demoltiplicatore dimezzare la velocità di rotazione dell'albero di semina e raddoppiare il valore di regolazione del riduttore. Quindi effettuare nuovamente una prova per verificare la quantità di semina!

Campione (per la semina inversa)

Se si utilizza la semina inversa, occorre assolutamente fare attenzione alla corretta posizione della valvola a saracinesca. La posizione della sportello dipende dalla scorrevolezza delle sementi. Può essere determinata attraverso un campione di prodotto.

Per impostare la corretta posizione della valvola a saracinesca, procedere nel seguente modo:



- **Preparazione del campione:**
  - Chiudere le valvole
  - Riempire la tramoggia con le sementi (semi di colza)
  - Collocare le vasche di scarico sulla barra di semina (vedere il capitolo "Svuotamento" pag. 8)
  - Bloccare le valvole a saracinesca in posizione "a"
  - Lo sportello sul fondo rimane in posizione "0"! .
  - Far compiere all'albero della seminatrice almeno 10 giri

- **Realizzazione del campione:**

- In corrispondenza di una o più uscite, raccogliere le sementi mentre con la manovella si fa compiere all'albero della seminatrice esattamente un giro di rotazione.

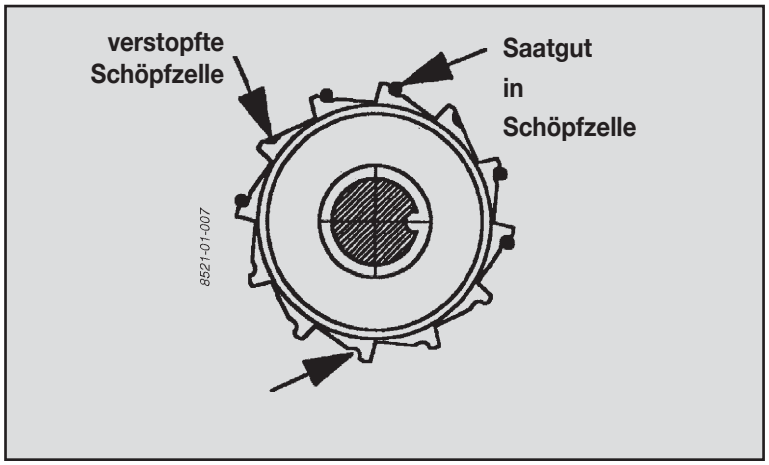
  La posizione della valvola a saracinesca è corretta se con una rotazione dell'albero della seminatrice vengono espulsi 36 +/- 4 semi per ogni uscita.

  Se con valvola a saracinesca in posizione "a" vengono contati più di 40 semi per ogni giro dell'albero, significa che la semente non è adatta per il sistema di semina inversa.

  Se vengono contati meno di 32 semi per ogni giro dell'albero, bloccare le valvole a saracinesca nella posizione immediatamente superiore (prima "b", poi "c" quindi "d").

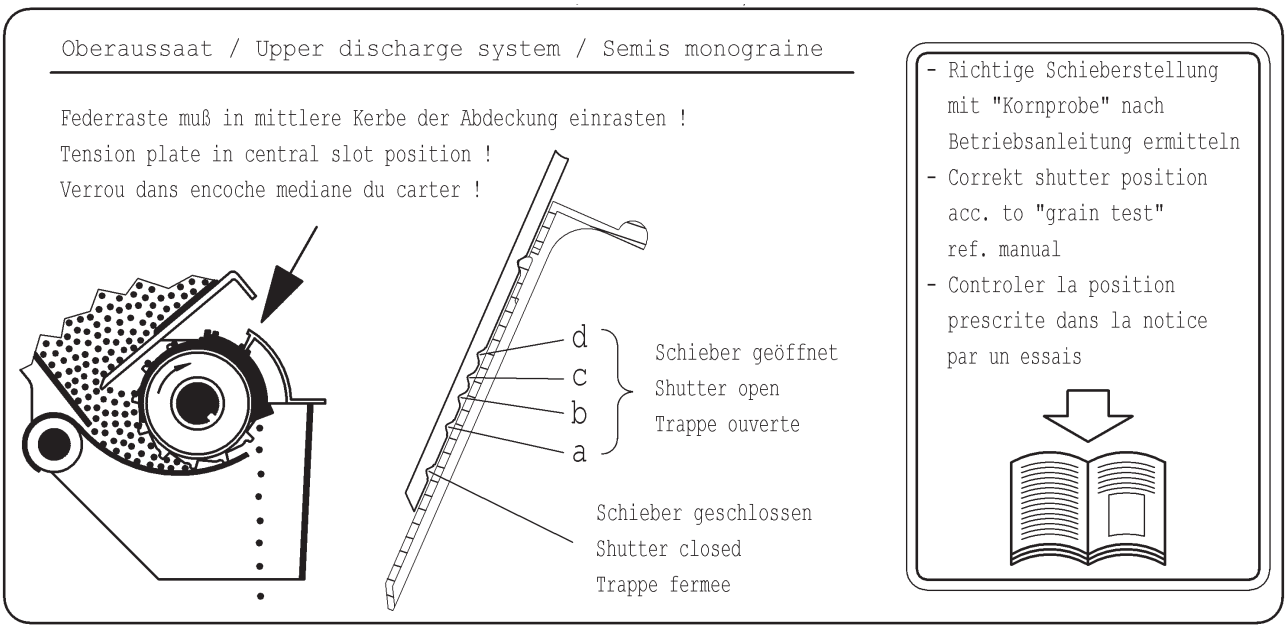
- **Importante:**

- Ogni volta che si modifica la posizione delle valvole a saracinesca, far compiere nuovamente all'albero della seminatrice almeno 10 giri!
- Eseguire questa prova anche durante il lavoro, per verificare e garantire il corretto funzionamento del sistema di semina inversa. Può succedere che a causa di un intasamento delle celle di prelevamento si verifichi una riduzione della quantità di sementi distribuita. In questo caso pulire le celle di prelevamento utilizzando una spazzola!



Posizione delle valvole a saracinesca

1. per la semina inversa


Oberaussaat / Upper discharge system / Semis monograine
Federraste muß in mittlere Kerbe der Abdeckung einrasten !
Tension plate in central slot position !
Verrou dans encoche mediane du carter !
d
c
b
a
Schieber geöffnet
Shutter open
Trappe ouverte
Schieber geschlossen
Shutter closed
Trappe fermee
- Richtige Schieberstellung mit "Kornprobe" nach Betriebsanleitung ermitteln
- Correkt shutter position acc. to "grain test" ref. manual
- Controler la position prescrite dans la notice par un essais

2. per la semina normale

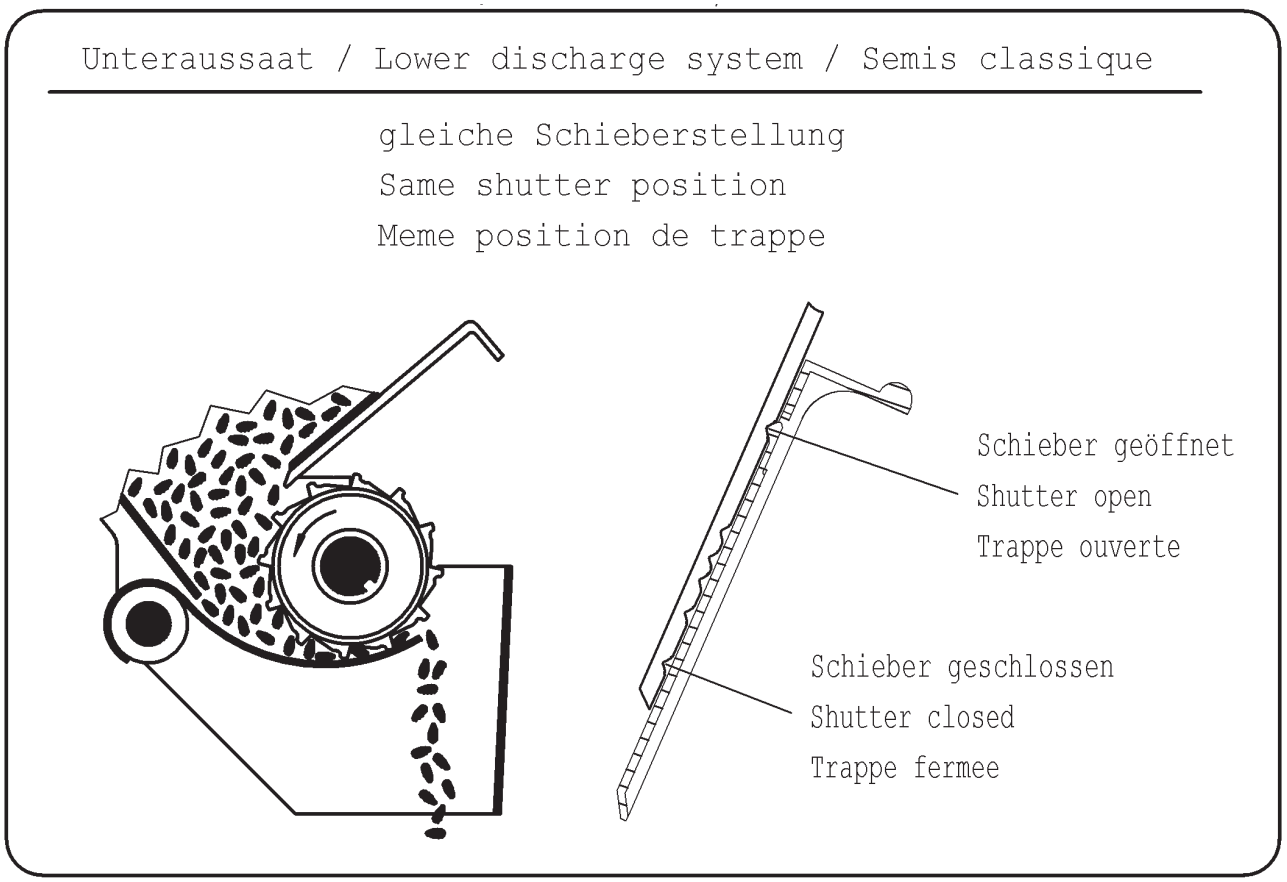


Tabella sementi VITASEM

Semente	Orzo			Frumento, segale, triticale		
Procedura di dosaggio	Sottosemina/semina normale			Sottosemina/semina normale		
Sportelli sul fondo posizione	0			0		
Valvole - posizione	max. apertura			max. apertura		
Senso di rotazione albero di semina	Sottosemina			Sottosemina		
Rinvio	1 / 1			1 / 1		
Pezzi complementari	albero oscillante spento albero agitatore al bisogno			albero oscillante spento albero agitatore al bisogno		
	Distanza file [cm]					
Posizione riduttore	**12**	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**15**
5						
10						
15						
20						
25				91	87	
30	93	89		110	106	88
35	109	105		128	123	102
40	124	119	99	146	140	117
45	140	134	112	164	157	131
50	158	152	126	183	176	146
55	171	164	137	201	193	161
60	187	180	150	219	210	175
65	202		162	237	228	190
70			174			204
75			186			219
80			199			233
85						
90						
95						

Importante: le quantità indicate nella tabella ed espresse in kg/ha sono da intendersi esclusivamente come valori di riferimento. La quantità esatta potrà essere determinata solo attraverso una prova della quantità distribuita.

* La semina con semi di spessore fino a 3,5 mm (tutti i tipi di cereali) di norma viene effettuata con sportello sul fondo in posizione "0".

L'impostazione con sportello in posizione "1 " viene utilizzata quando, in presenza di semi con spessore superiore a 3,5 mm, questi rischiano di venire schizzare via o di essere distrutti (rumore percepibile).

Tabella sementi VITASEM

Semente	Avena			Piselli		
Procedura di dosaggio	Sottosemina/semina normale			Sottosemina/semina normale		
Sportelli sul fondo posizione	0*			4 o 5 **		
Valvole - posizione	max. apertura			max. apertura		
Senso di rotazione albero di semina	Sottosemina			Sottosemina		
Rinvio	1 / 1			1 / 1		
Pezzi complementari	albero oscillante spento albero agitatore al bisogno			albero oscillante spento albero agitatore al bisogno		
	Distanza file [cm]					
	12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**17**
5						
10				102	98	
15				153	147	122
20				204	196	163
25				255	245	205
30				306	294	245
35	78	75		357	343	286
40	89	85		408	392	326
45	100	96		460	442	367
50	111	107	89	510	490	408
55	122	117	98			
60	134	129	107			
65	145	139	116			
70	156	150	125			
75	167	160	134			
80			143			
85			152			
90						
95						

Posizione riduttore

Importante: le quantità indicate nella tabella ed espresse in kg/ha sono da intendersi esclusivamente come valori di riferimento. La quantità esatta potrà essere determinata solo attraverso una prova della quantità distribuita.

* La semina con semi di spessore fino a 3,5 mm (tutti i tipi di cereali) di norma viene effettuata con sportello sul fondo in posizione "0".

L'impostazione con sportello in posizione "1 " viene utilizzata quando, in presenza di semi con spessore superiore a 3,5 mm, questi rischiano di venire schizzare via o di essere distrutti (rumore percepibile).

Tabella sementi VITASEM

Semente	Erba			Phacelia		
Procedura di dosaggio	Sottosemina/semina normale			Sottosemina / semina fine		
Sportelli sul fondo posizione	0			0		
Valvole - posizione	max. apertura			max. apertura		
Senso di rotazione albero di semina	Sottosemina			Sottosemina		
Rinvio	1 / 1			1 / 1		
Pezzi complementari	Albero agitatore rotante "off" Mettere le palette in posizione verticale. Albero oscillante al bisogno			Albero oscillante o albero agitatore "off"		
	Distanza file [cm]					
	12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**17**
5	10	10	8			
10	20	19	16			
15	30	29	24			
20	40	38	32			
25	50	48	40			
30	60	58	48			
35	71	68	57			
40	81	78	65			
45				9,6	9,2	
50				10,7	10,3	
55				12	11,5	9,4
60				12,9	12,4	10,3
65				13,9	13,3	11,1
70				15	14,4	12,0
75				16,1	15,5	12,9
80				17,1	16,4	13,7
85				18,2	17,5	14,6
90				19,3	18,5	15,4
95				20,4	19,6	16,3

Posizione riduttore

Importante: le quantità indicate nella tabella ed espresse in kg/ha sono da intendersi esclusivamente come valori di riferimento. La quantità esatta potrà essere determinata solo attraverso una prova della quantità distribuita.

* La semina con semi di spessore fino a 3,5 mm (tutti i tipi di cereali) di norma viene effettuata con sportello sul fondo in posizione "0".

L'impostazione con sportello in posizione "1 " viene utilizzata quando, in presenza di semi con spessore superiore a 3,5 mm, questi rischiano di venire schizzare via o di essere distrutti (rumore percepibile).

Tabella sementi VITASEM

Semente	Colza			Colza (TKG 5g)		
Procedura di dosaggio	Sottosemina / semina fine			Semina alta / Semina fine		
Sportelli sul fondo posizione	0			0		
Valvole - posizione	max. apertura			a-d		
Senso di rotazione albero di semina	Sottosemina			Semina alta		
Rinvio	1 / 2			1 / 1 (Semina alta)		
Pezzi complementari	Albero oscillante o albero agitatore "off"			Albero oscillante o albero agitatore "off"		
	Distanza file [cm]					
	12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**15**
5						
10	1,0	1,0				
15	1,5	1,4	1,2			
20	2,0	1,9	1,6	1,2	1,1	0,9
25	2,5	2,4	2,0	1,5	1,4	1,1
30	3,0	2,9	2,4	1,8	1,7	1,4
35	3,5	3,4	2,8	2,0	1,9	1,6
40	4,0	3,8	3,2	2,3	2,2	1,8
45	4,5	4,3	3,6	2,6	2,5	2,0
50	5,0	4,8	4,0	2,9	2,8	2,3
55	5,5	5,3	4,4	3,2	3,0	2,5
60	6	5,8	4,8	3,5	3,3	2,7
65			5,2	3,8	3,6	2,9
70			5,6	4,1	3,9	3,2
75			6	4,4	4,1	3,4
80				4,7	4,4	3,6
85						3,8
90						
95						

Posizione riduttore

Importante: le quantità indicate nella tabella ed espresse in kg/ha sono da intendersi esclusivamente come valori di riferimento. La quantità esatta potrà essere determinata solo attraverso una prova della quantità distribuita.

* La semina con semi di spessore fino a 3,5 mm (tutti i tipi di cereali) di norma viene effettuata con sportello sul fondo in posizione "0".

L'impostazione con sportello in posizione "1 " viene utilizzata quando, in presenza di semi con spessore superiore a 3,5 mm, questi rischiano di venire schizzare via o di essere distrutti (rumore percepibile).

Tabella sementi VITASEM

Semente	Senape	Spelta
Procedura di dosaggio	Sottosemina / semina fine	Sottosemina
Sportelli sul fondo posizione	0	2
Valvole - posizione	max. apertura	max. apertura
Senso di rotazione albero di semina	Sottosemina	Sottosemina
Rinvio	1 / 1	1/1
Pezzi complementari	Albero oscillante o albero agitatore "off"	Albero agitatore se necessario

		Distanza file [cm]					
		12	**12,5**	**15**	**12**	**12,5**	**15**
Posizione riduttore	**5**						
	10						
	15						
	20						
	25						
	30	6,8	6,5				
	35	7,9	7,6	6,3			
	40	9,1	8,7	7,3			
	45	10,2	9,8	8,2			
	50	11,3	10,8	9,1			
	55	12,5	12,0	10,0			
	60	13,6	13,1	10,9	142		
	65	14,7	14,1	11,8	154	148	
	70	15,9	15,3	12,7	166	159	
	75	17	16,3	13,6	178	170	142
	80	18,1	17,4	14,5	189	182	152
	85	19,3	18,5	15,4	201	193	161
	90	20,4	19,6	16,3		205	170
	95			17,2			180

Importante: le quantità indicate nella tabella ed espresse in kg/ha sono da intendersi esclusivamente come valori di riferimento. La quantità esatta potrà essere determinata solo attraverso una prova della quantità distribuita.

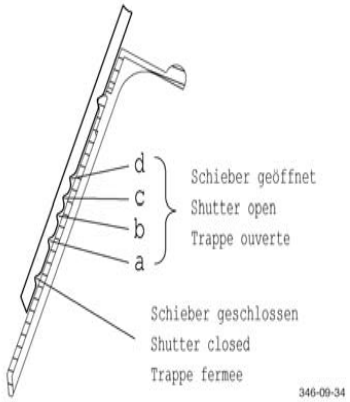
* La semina con semi di spessore fino a 3,5 mm (tutti i tipi di cereali) di norma viene effettuata con sportello sul fondo in posizione "0".

L'impostazione con sportello in posizione "1 " viene utilizzata quando, in presenza di semi con spessore superiore a 3,5 mm, questi rischiano di venire schizzare via o di essere distrutti (rumore percepibile).

Colza

Semina inversa

Posizione sportello sul fondo: 0



Posizione valvole

1a per sementi caratterizzate da una buona scorrevolezza (incrostate, naturali)

1b per sementi caratterizzate da un normale livello di scorrevolezza (trattate con polvere di talco, soggette ad abrasione)

1c per sementi caratterizzate da un cattivo livello di scorrevolezza (peso per mille semi >6g)

1d per sementi caratterizzate da un ottimo livello di scorrevolezza e in caso di vibrazioni dovute a terreni particolarmente informi e pietrosi nonché alla trasmissione di oscillazioni da parte degli apparecchi preposti alla preparazione del terreno

Posizione riduttore	Valore nom. per la distanza dei semi	max. velocità di marcia	Quantità di semina							
			Peso per mille semi = 5 g				Peso per mille semi = 4 g			
			Distanza file 10 cm		Distanza file 12 cm		Distanza file 10 cm		Distanza file 12 cm	
	(cm)	(km/h)	kg / ha	K / m²	kg / ha	K / m²	kg / ha	K / m²	kg / ha	K / m²
80	8,8	5,5	5,4	108	4,5	90	4,3	108	3,6	91
70	10	6,2	4,7	94	3,95	79	3,75	94	3,2	79
60	11,8	7,3*	4,1	83	3,3	69	3,3	83	2,85	69
50	14,1	8,7*	3,4	67	2,8	56	2,7	67	2,25	56
40	17,8	8,7*	2,7	54	2,25	45	2,15	54	1,8	45
30	23,5	8,7*	2	41	1,7	34	1,65	41	1,4	35
20	35,5	8,7*	1,35	27	1,1	21,5	1,1	28	0,9	22

Velocità di marcia con pendenza del terreno a partire dal 15%: max. 3,5 km/h

* Si consiglia di non superare una velocità di marcia massima di 6 km/h.

Importante: le quantità indicate nella tabella ed espresse in kg/ha sono da intendersi esclusivamente come valori di riferimento. La quantità esatta potrà essere determinata solo attraverso una prova della quantità distribuita (= calibratura).

Dichiarazione di conformità CE

Dichiarazione di conformità originale

Denominazione/Ragione sociale e Indirizzo del costruttore:

Pöttinger Sätechnik GmbH
Kleine Mauerstr. 16
DE - 06406 Bernburg

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Seminatrice	VITASEM	252	302	402
Tipo		8611	8612	8613
Nr. serie				

Il costrutture dichiara espressamente, che le macchine sono conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Trovato norme applicate armonizzate:

EN 14018 EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 14121-1
EN ISO 4254-1

Trovati norme tecniche aggiuntive applicate e/o specificazioni:

Responsabile documentazione:
Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Management

Bernburg, 26.04.2011

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656